

Horazoden 1

Gedicht 1

- [1] **Maecēnās atavīs ēdite rēgibus,**
Maecenas von den Urahnen geboren von königlichen Königen,
Maecenas from ancestors born from kings,
- [2] **ō et praesidium et dulce decus meum,**
o und Schutz und süßes Zierde mein,
O and protection and sweet glory my,
- [3] **sunt quōs curriculō pulverem Olympicum**
es gibt die auf der Rennbahn Staub olympischen
are whom by the racecourse dust Olympic
- [4] **collēgisse juvat mētaque fervidīs**
gesammelt zu haben es erfreut Wendepfahl und glühenden
to have gathered pleases turning post and by burning
- [5] **ēvitāta rotīs palmaque nōbilis**
vermieden worden von den Rädern Siegespalme und berühmte
having been avoided by wheels palm and noble
- [6] **terrārum dominōs ēvehit ad deōs;**
der Länder Herren trägt empor zu den Göttern;
of lands lords carries up to gods;
- [7] **hunc, sī mōbilium turba Quirītium**
diesen, wenn wankelmütigen Menge der Quiriten
this, if of fickle crowd of the Quirites
- [8] **certat tergemīnis tollere honōribus;**
wetteifert dreifachen empor zu heben mit den Ehren;
strives with threefold to raise with honors;
- [9] **illum, sī propriō condidit horreō**
jenen, wenn eigenen hat eingelagert im Speicher
that, if in his own has stored in granary
- [10] **quicquid dē Libycīs verritur āreīs.**
was auch immer von libyschen wird gefegt von den Tennen.
whatever from Libyan is swept threshing floors.
- [11] **Gaudentem patriōs findere sarculō**
sich freuend väterliche zu pflügen mit der Hacke
rejoicing ancestral to split with hoe
- [12] **āgrōs Attalicis condiōnibus**
Felder attalischen Bedingungen
fields with Attalid terms
- [13] **numquam dēmoveās, ut trabe Cypriā**
niemals würdest abwenden, dass mit dem Schiffsbalken zypriischen
never you would remove, that by beam ship Cyprian
- [14] **Myrtōum pavidus nauta secet mare.**
myrtoisches furchtsamer Seemann schneide Meer.
Myrtoan fearful sailor may cut sea.
- [15] **Luctantem Īcariīs flūctibus Āfricum**
ringend ikarischen Wogen Afrikawind
struggling with Icarian waves southwest wind
- [16] **mercātor metuēns ōtium et oppidī**
Kaufmann fürchtend Müßiggang und der Stadt
merchant fearing leisure and of the town
- [17] **laudat rūra suī; mox reficit ratēs**
preist Ländereien seiner eigenen; bald setzt in Stand Schiffe
praises fields of his own; soon repairs ships
- [18] **quassās, indocilis pauperiem pati.**
erschütterte, unbelehrbar Armut zu ertragen.
shaken, unteachable poverty to suffer.
- [19] **Est quī nec veteris pōcula Massicī**
es gibt den weder alten Becher des Massischen Weins
there is who neither of old cups of Massic wine
- [20] **nec partem solidō dēmere dē diē**
noch Teil ganzen abzuziehen von dem Tag
nor part from the whole to remove from day
- [21] **spernit, nunc viridī membra sub arbutō**
verschmätzt, nun grünen Glieder unter dem Erdbeerbaum
spurns, now on green limbs under strawberry tree

- [22] **strātus, nunc ad aquae lēne caput sacrae.**
 ausgestreckt, jetzt zu des Wassers milde Quelle heiligen.
 having been laid, now to of water gentle source sacred.
- [23] **Multōs castra juvant et lituō tubae**
 Viele die Lager erfreuen und mit dem Lituus der Trompete
 many camps delight and by the curved trumpet trumpets
- [24] **permixtus sonitus bellaque mātribus**
 vermischter Klang Kriege und von den Müttern
 having been mixed sound wars and by mothers
- [25] **dētestāta. Manet sub Jove frigidō**
 verabscheute. bleibt unter Jupiter kalt
 detested. remains under Jupiter cold
- [26] **vēnātor tenerae conjugis inmemor,**
 Jäger zarten Gattin vergessend,
 hunter of tender wife unmindful,
- [27] **seu vīsa est catulis cerva fidēlibus,**
 sei es dass gesehen ist den Welpen Hirschkuh treuen,
 whether having been seen is by whelps hind faithful,
- [28] **seu rūpit teretis Marsus aper plagās.**
 oder wenn hat zerrissen glatte marsischer Eber Netze.
 or broke smooth Marsian boar nets.
- [29] **Mē doctārum hederæ præmia frontium**
 mich gelehrten des Efeus Preise der Stirnen
 me of learned ivy rewards of foreheads
- [30] **dīs miscent superīs, mē gelidum nemus**
 den Göttern mischen bei höheren, mich kühlen Hain
 to gods they mix above, me cool grove
- [31] **Nymphārumque levēs cum Satyrīs chori**
 der Nymphen und leichte mit Satyrn Chöre
 of nymphs and light with Satyrs choruses
- [32] **sēcernunt populō, sī neque tibiās**
 sondern ab vom Volk, wenn weder Flöten
 separate from people, if nor pipes
- [33] **Euterpē cohibet nec Polyhymnia**
 Euterpe hält zurück noch Polyhymnia
 Euterpe holds back and not Polyhymnia
- [34] **Lesbōum refugit tendere barbiton.**
 lesbische scheut sich zu spannen Barbiton.
 Lesbian shrinks from to stretch lyre.
- [35] **Quod sī mē lyricīs vātibus īserēs,**
 doch wenn mich lyrischen Dichtern wirst einreihen,
 but if me to lyric poets you will insert,
- [36] **sūblīmī feriam sīdera vertice.**
 erhabenem werde treffen die Sterne mit dem Scheitel.
 with lofty I will strike stars with head.

Gedicht 2

- [1] **Jam satis terrīs nivis atque dīrae**
 schon genug den Ländern des Schnees und der schrecklichen
 now already enough for the lands of snow and of dire
- [2] **grandinis mīsit Pater et rubente**
 des Hagels schickte Vater und glühenden
 of hail has sent Father and with reddening
- [3] **dexterā sacrās jaculātus arcēs**
 mit der rechten Hand heiligen geschleudert habend Burg höhen
 right hand sacred having hurled citadels
- [4] **terrui Urbem,**
 erschreckte die Stadt,
 has terrified City,
- [5] **terrui gentīs, grave nē rediret**
 erschreckte der Völker, schwer damit nicht zurückkehrte
 has terrified nations, weighty lest might return
- [6] **saeculum Pyrrhae nova mōnstra questae,**
 Zeitalter der Pyrrha neue Ungeheuer beklagt habend,
 age of Pyrrha new monsters of having complained,
- [7] **omne cum Prōteus pecus ēgit altōs**
 alles als Proteus Vieh trieb hohe
 every when Proteus herd drove high

- [8] **vīsere montis,**
zu besuchen Berge,
to go to see mountains,
- [9] **piscium et summā genus haesit ulmō,**
der Fische und höchsten Art haftete an der Ulme,
of fish and on the top kind stuck on elm,
- [10] **nōta quae sēdēs fuerat columbīs,**
bekannte die Sitz gewesen war den Tauben,
well known which seat had been for doves,
- [11] **et superjectō pavidae natārunt**
und darüber geworfen worden scheue schwammen
and with having been thrown over fearful they swam
- [12] **aequore dammae.**
auf dem Meer Hirschkühe.
with the flood roe deer.
- [13] **Vīdimus flāvum Tiberim retortīs**
wir sahen gelben Tiber zurück gebogen wordenen
we have seen golden Tiber with having been turned back
- [14] **litore Ētruscō violenter undīs**
am Ufer etruskischen heftig von den Wellen
shore Etruscan violently by waves
- [15] **īre dējectum monumenta rēgis**
gehen hinab zu werfen Denkmäler des Königs
to go cast down monuments of the king
- [16] **templaque Vestae,**
Tempel und der Vesta,
and temples of Vesta,
- [17] **Īliae dum sē nimium querentī**
der Ilia während sich zu sehr klagend
of Ilium while herself too much complaining
- [18] **jactat ultōrem, vagus et sinistrā**
rühmt Rächer, umher schweifend und an der linken
it boasts avenger, wandering and on the left
- [19] **lābitur ripā Jove nōn probante ux**
gleitet am Ufer bei Jupiter nicht beifallend **weiber**
it glides on bank with Jupiter not approving **wif**
- [20] **ōrius amnis.**
höriger Strom.
marital river.
- [21] **Audiet cīvīs acuisse ferrum,**
wird hören Bürger geschärft zu haben Eisen,
will hear citizen to have sharpened iron sword,
- [22] **quō gravēs Persae melius perīrent,**
wodurch schwere Perser besser unter gingen,
by which heavy Persians better would perish,
- [23] **audiet pugnās vitiō parentum**
wird hören Kämpfe durch den Fehler der Eltern
will hear battles by fault of parents
- [24] **rāra juvenus.**
seltene Jugend.
rare youth.
- [25] **Quem vocet dīvum populus ruentis**
wen rufe der Götter Volk stürzenden
whom may call of the gods people of falling
- [26] **imperī rēbus? Prece quā fatīgēt**
des Reiches in den Angelegenheiten? mit Gebet womit ermüden
empire by affairs? with prayer which may they weary
- [27] **virginēs sānctae minus audientem**
Jungfrauen heilige weniger hörend
maidens holy less listening
- [28] **carmina Vestam?**
Lieder Vesta?
songs Vesta?
- [29] **cui dabit partīs scelus expiandī**
wem wird geben Anteile Verbrechen zu sühnen
to whom will give for the parts crime of atoning
- [30] **Juppiter? Tandem veniās precāmur,**
Jupiter? endlich mögest du kommen wir bitten,
Jupiter? at last may you come we pray,

- [31] **nūbe candentis umerōs amictus,**
mit einer Wolke glänzender Schultern umhüllt,
with cloud of shining shoulders having been cloaked,
- [32] **augur Apollō,**
Augur Apollon,
augur Apollo,
- [33] **sive tū mavis, Erycina ridens,**
sei es du ziehst vor, Erycina lächelnd,
whether you prefer, Erycinian laughing,
- [34] **quam Jocus circumvolat et Cupidō,**
die Scherz umfliegt und Cupido,
whom Sport flies around and Cupid,
- [35] **sive neglectum genus et nepotēs**
sei es vernachlässigtes Geschlecht und Nachkommen
or neglected race and descendants
- [36] **respicis, auctor,**
blickst an, Urheber,
you look back, creator,
- [37] **heu nimis longō satiāte lūdō,**
ach zu sehr zu langem gesättigter Spiel,
alas too much long having been sated with play,
- [38] **quem juvat clamor galeaeque levēs,**
den erfreut Ruf Helme und leichte,
whom delights shout and of helmet light,
- [39] **acer et Mauri peditis cruentum**
eifrig und maurischen Fußsoldaten blutiges
keen and of Moorish foot soldier bloody
- [40] **voltus in hostem,**
Angesicht gegen Feind,
face against enemy,
- [41] **sive mutata juvenem figura**
sei es verändert wordener Jüngling mit Gestalt
or with changed form young man
- [42] **ales in terris imitāris, almae**
Geflügelter auf der Erde ahmst nach, gütigen
winged on lands you imitate, of nourishing
- [43] **filius Mājae, patiens vocārī**
Sohn der Maia, geduldig genannt zu werden
son of Maia, enduring to be called
- [44] **Caesaris ultor.**
des Caesar Rächer.
of Caesar avenger.
- [45] **Serus in caelum redeās diūque**
spät in den Himmel kehrst zurück lange und
late in heaven you may return for long and
- [46] **laetus intersis populō Quirini,**
froh seiest dabei dem Volk des Quirinus,
joyful you may take part for the people of Quirinus,
- [47] **nēve tē nostris vitiis iniquum**
und nicht dich unseren Fehlern ungerecht
and lest you by our faults unfair
- [48] **ocior aura**
schnellere Luft
swifter breeze
- [49] **tollat; hic magnos potius triumphos,**
hebe; hier große eher Triumphe,
may lift; here great rather triumphs,
- [50] **hic ames dici pater atque princeps,**
hier mögest lieben genannt zu werden Vater und auch
here you may love to be called father and Erster,
chief,
- [51] **neu sinas Medos equitare inultos**
noch liebest Meder reiten ungerächt
nor may you allow Medes to ride unavenged
- [52] **tē duce, Caesar.**
bei dir als Führer, Caesar.
with you as leader, Caesar.

Gedicht 3

- [1] **Sic tē diva potēns Cypri,**
so dich Göttin mächtige von Zypern,
thus you goddess powerful of Cyprus,
- [2] **sic frātrēs Helenae, lūcida sīdera,**
so Brüder der Helena, leuchtende Sterne,
thus brothers of Helen, shining stars,
- [3] **ventōrumque regat pater**
der Winde und lenke Vater
of winds and may rule father
- [4] **obstrictis aliīs praeter lāpyga,**
gebunden wordenen anderen außer lapyx,
with having been bound others except lapyx,
- [5] **nāvis, quae tibi crēditum**
Schiff, das dir anvertrauten
ship, which to you entrusted
- [6] **dēbēs Vergilium; finibus Atticis**
schuldest Vergil; Grenzen attischen
you owe Vergil; by borders Attic
- [7] **reddās incolumem precor**
gibst zurück unversehrt ich bitte
you may restore safe I pray
- [8] **et servēs animae dimidium meae.**
und bewahrst der Seele Hälfte meiner.
and you may preserve of soul half of mine.
- [9] **Illī rōbur et aes triplex**
dem Stärke und Erz dreifaches
to him oak and bronze triple
- [10] **circā pectus erat, quī fragilem truci**
um Brust war, der zerbrechliches grausamen
around chest was, who fragile to savage
- [11] **commisit pelagō ratem**
hat anvertraut dem Meer Schiff
committed to the sea ship
- [12] **p̄rimus, nec timuit praecipitem Āfricum**
als Erster, und nicht fürchtete stürmischen Africus Wind
first, nor feared headlong southwest wind
- [13] **dēcertantem Aquilōnibus**
wettstreitend mit den Nordwinden
contending with the north winds
- [14] **nec tristis Hyadas nec rabiem Notī,**
noch traurige Hyaden noch Wut des Notus,
nor sad Hyades nor rage of Notus,
- [15] **quō nōn arbiter Hādriae**
als dem nicht Schiedsrichter der Adria
than whom not judge of the Adriatic
- [16] **major, tollere seu pōnere volt freta.**
größer, heben oder senken will Meeres engen.
greater, to raise or to set down wishes seas.
- [17] **Quem mortis timuit gradum**
welchen des Todes fürchtete Schritt
what of death feared step
- [18] **quī siccis oculis mōnstra natantia,**
der trockenen Augen Ungeheuer schwimmende,
who with dry eyes monsters swimming,
- [19] **quī vidit mare turbidum et**
der sah Meer trübes und
who saw sea turbid and
- [20] **infāmīs scopulōs Ācroceraunia?**
berüchtigte Klippen Akrocheraunien?
infamous rocks Acrocheraunia?
- [21] **Nēquicquam deus abscidit**
vergeblich Gott trennte ab
in vain god has cut off
- [22] **prūdēns Ōceanō dissociābili**
kluger durch den Ozean trennenden
wise by the Ocean unjoinable

- [23] **terrās, sī tamen impiae**
Länder, wenn doch frevle
lands, if however impious
- [24] **nōn tangenda ratēs trānsiliunt vada.**
nicht zu berührende Schiffe überspringen Untiefen.
not to be touched ships leap across shallows.
- [25] **Audāx omnia perpeti**
kühn alles erdulden
bold all things to endure
- [26] **gēns hūmāna ruit per vetitum nefās;**
Geschlecht menschliches stürzt durch Verbotenes Frevel;
race human rushes through forbidden wrong;
- [27] **audāx ĭapeti genus**
kühn des Iapetos Geschlecht
bold of Iapetus race
- [28] **ignem fraude malā gentibus intulit;**
Feuer durch die List üblen den Völkern trug hinein;
fire by deceit evil to peoples brought in;
- [29] **post ignem aetheriā domō**
nach dem Feuer himmlischen aus dem Haus
after fire heavenly house
- [30] **subductum maciēs et nova fēbrium**
entzogen worden Auszehrung und neue der Fieber
having been drawn away leanness and new of fevers
- [31] **terrīs incubuit cohors**
auf den Ländern lagerte sich Schar
on lands has settled troop
- [32] **sēmōtīque prius tarda necessitās**
ferngehaltene und zuvor langsame Notwendigkeit
far removed and earlier slow necessity
- [33] **lētī corripuit gradum.**
des Todes ergriff rasch Schritt.
of death has snatched up step.
- [34] **Expertus vacuum Daedalus āera**
erprobt habend leeren Dädalus Luft
having tried empty Daedalus airs
- [35] **pennīs nōn hominī datīs;**
mit den Flügeln nicht dem Menschen gegeben;
with wings not to a man having been given;
- [36] **perrūpīt Acheronta Hercules labor.**
durchbrach Acheron herkulische Arbeit.
broke through Acheron Herculean labor.
- [37] **Nīl mortālibus arduī est;**
nichts den Sterblichen an Schwierigem ist;
nothing for mortals of difficulty is;
- [38] **caelum ipsum petimus stultitiā neque**
Himmel selbst streben an durch Torheit und nicht
sky itself we seek with folly and not
- [39] **per nostrum patimur scelus**
durch unseren erleiden wir Frevel
through our we allow crime
- [40] **īrācunda Jovem pōnere fulmina.**
zornige den Jupiter niederzulegen Blitze.
wrathful Jupiter to put down thunderbolts.

Gedicht 4

- [1] **Solvitur ācris hiems grātā vice vērīs et Favōnī**
löst sich herbe Winter angenehmen durch den Wechsel des Frühlings und des Favonius
is loosened sharp winter with pleasing change of spring and of Favonius
- [2] **trahuntque siccās māchinae carīnās,**
ziehen und trockene Vorrichtungen Kiele,
they drag and dry machines keels,
- [3] **ac neque jam stabulīs gaudet pecus aut arātor ignī**
und weder schon in den Ställen freut sich Vieh oder Pflüger am Feuer
and nor now already in stables rejoices cattle or ploughman by the fire
- [4] **nec prāta cānīs albicant pruīnīs.**
noch Wiesen grauen schimmern weiß von Reifen.
nor meadows with white grow white hoar frosts.

- [5] **Jam Cytherēa chorōs dūcit Venus imminente lūnā**
 schon kytheräische Chöre führt Venus herannahenden bei dem Mond
 now already Cytherean choruses leads Venus overhanging with the moon
- [6] **jūntaeque Nymphīs Grātiaē decentēs**
 verbundene und den Nymphen Grazien anmutige
 joined and with Nymphs Graces comely
- [7] **alternō terram quatunt pede, dum gravis Cyclōpum**
 abwechselnden Erde erschüttern mit dem Fuß, während schweren der Zyklopen
 with alternate earth they shake with foot, while weighty of the Cyclopes
- [8] **Volcānus ārdēns vīsīt officīnās.**
 Vulkan brennend besucht Werkstätten.
 Vulcan burning visits workshops.
- [9] **Nunc decet aut viridī nitidum caput impedire myrtō**
 nun ziemt sich oder grünem glänzendes Haupt um winden mit Myrte
 now it becomes either with green shining head to entwine with myrtle
- [10] **aut flōre, terrae quem ferunt solūtae;**
 oder mit Blüte, der Erde welchen tragen gelösten;
 or with flower, lands which bear loosened;
- [11] **nunc et in umbrōsis Faunō decet immolāre lūcīs,**
 nun auch in schattigen dem Faunus ziemt sich opfern Hainen,
 now also in shady to Faunus it becomes to sacrifice groves,
- [12] **seu poscat agna sive mālīt haedō.**
 sei es fordere Lamm oder sei es bevorzuge mit Zicklein.
 whether he may ask a lamb or he may prefer with a kid.
- [13] **Pallida Mors aequō pulsat pede pauperum tabernās**
 blasse Tod gleichem klopft mit dem Fuß der Armen Hütten
 pale Death with equal knocks at with foot of the poor huts
- [14] **rēgumque turrīs. Ō beāte Sēsti,**
 der Könige und Türme. o glückseliger Sestius,
 of kings and towers. O blessed Sestius,
- [15] **vītae summa brevis spem nōs vetat inchoāre longam.**
 des Lebens Summe kurze Hoffnung uns verbietet beginnen lange.
 of life sum short hope us forbids to begin long.
- [16] **Jam tē premet nox fābulaeque Mānēs**
 schon dich wird bedrängen Nacht der Erzählung und Manen
 soon you will press night of legend and the Manes
- [17] **et domus exilis Plūtōnia, quō simul meārīs,**
 und Haus schmachtige plutonische, wohin sogleich du gehst,
 and house slender Plutonian, to which as soon as you go,
- [18] **nec rēgna vinī sortiēre tālis**
 noch Reiche des Weines losest du solche
 nor kingdoms of wine you will obtain such
- [19] **nec tenerum Lycidan mirābere, quō calet juvenus**
 noch zarten Lycidas wirst bewundern, bei dem glüht Jugend
 nor tender Lycidas you will admire, for whom grows hot youth
- [20] **nunc omnis et mox virginēs tepēbunt.**
 jetzt alle und bald Jungfrauen werden wärmen.
 now all and soon maidens will grow warm.

Gedicht 5

- [1] **Quis multā gracilis tē puer in rosā**
 welcher vieler zierlicher dich Junge in Rose
 which many a slender you boy in rose
- [2] **perfūsus liquidis urget odōribus**
 übergossen flüssigen drängt mit Düften
 having been drenched with liquid presses scents
- [3] **grātō, Pyrrha, sub antrō?**
 angenehmen, Pyrrha, unter der Grotte?
 in pleasing, Pyrrha, under cave?
- [4] **cui flāvam religās comam,**
 wem blonde bindest Haar,
 for whom golden you bind back hair,
- [5] **simplex munditiīs? Heu quotiēns fidem**
 schlicht durch Eleganz? ach wie oft Treue
 simple in elegance? alas how often faith
- [6] **mūtātōsque deōs flēbit et aspera**
 verändert und Götter wird beweinen und raue
 changed and gods will weep and rough

- [7] **nīgrīs aequora ventīs**
 schwarzen Meere mit Winden
 with black seas winds
- [8] **ēmīrābitur īsolēns,**
 wird sich verwundern ungewohnt,
 will marvel at unwonted,
- [9] **quī nunc tē fruitur crēdulus aureā,**
 der jetzt dich genießt leichtgläubig goldenen,
 who now you enjoys trustful golden,
- [10] **quī semper vacuam, semper amābilem**
 der immer frei, immer liebenswürdig
 who always free, always lovable
- [11] **spērat, nēscius aurae**
 hofft, nicht wissend der Brise
 hopes, ignorant of the breeze
- [12] **fallācis. Miserī, quibus**
 trügerischen. Arme, denen
 of deceitful. wretches, for whom
- [13] **intemptāta nitēs. Mē tabulā sacer**
 unberührte leuchtest. mich mit der Tafel geweihter
 untouched you shine. me by a tablet holy
- [14] **vōtivā pariēs indicat ūvida**
 mit geweihter Wand zeigt nasse
 votive wall shows wet
- [15] **suspendisse potenti**
 aufgehängt zu haben dem mächtigen
 to have hung to the mighty
- [16] **vestīmenta maris deō.**
 Kleider des Meeres dem Gott.
 garments of the sea to the god.

Gedicht 6

- [1] **Scribēris Variō fortis et hostium**
 wirst geschrieben von Varius tapfer und der Feinde
 you will be written by Varius brave and of the enemies
- [2] **victor, Maeonī carminis ālite,**
 Sieger, maeonischen Gesanges mit Flügler,
 victor, Maeonian of song by the winged one,
- [3] **quam rem cumque ferōx nāvibus aut equīs**
 welche Sache auch kühn mit Schiffen oder mit Pferden
 what thing ever fierce with ships or with horses
- [4] **mīles tē duce gesserit.**
 Soldat dich als Führer getragen haben.
 soldier with you as leader may have waged.
- [5] **Nōs, Āgrippa, neque haec dīcere nec gravem**
 wir, Agrippa, weder dieses sagen noch schweren
 we, Agrippa, neither these things to say nor heavy
- [6] **Pēlidae stomachum cēdere nēscī,**
 des Peleiden Zorn weichen unkundige,
 of the Peleid wrath to yield not knowing,
- [7] **nec cursūs duplicis per mare Ulixēi**
 noch Läufe doppelten durch Meer des Ulixes
 nor courses of crafty across the sea of Ulysses
- [8] **nec saevam Pelopis domum**
 noch wilde des Pelops Haus
 nor savage of Pelops house
- [9] **cōnāmur, tenuēs grandia, dum pudor**
 versuchen wir, schwache Großes, solange Scham
 we attempt, slender grand things, while modesty
- [10] **inbellisque lyrae Mūsa potēns vetat**
 unkriegerischen und der Lyra Muse mächtige verbietet
 unwarlike and of the lyre Muse powerful forbids
- [11] **laudēs ēgregiī Caesaris et tuās**
 Lob ausgezeichneten des Caesar und deine
 praises of outstanding of Caesar and yours
- [12] **culpā dēterere ingeni.**
 durch Schuld abnutzen des Talents.
 by fault to diminish of genius.

- [13] **Quis Mārtem tunicā tēctum adamantinā**
 wer Mars mit der Tunika bedeckt aus Diamant
 who Mars with a tunic having been clad adamantine
- [14] **dignē scripserit aut pulvere Trōicō**
 würdig würde beschreiben oder mit Staub troischen
 worthily might write or with dust Trojan
- [15] **nigrum Mēriōnēn aut ope Palladis**
 schwarzen Meriones oder durch Hilfe der Pallas
 black Meriones or by aid of Pallas
- [16] **Tydidēn superis parem?**
 Tydiden den Göttern gleich?
 the Tydides to the gods equal?
- [17] **Nōs convīvia, nōs proelia virginum**
 wir Gelage, wir Kämpfe der Jungfrauen
 we banquets, we battles of maidens
- [18] **sectis in juvenēs unguibus ācrium**
 geschnittenen gegen Jünglinge mit Nägeln scharfen
 having been trimmed against young men with nails of fierce
- [19] **cantāmus, vacuī sive quid ūrimur**
 singen wir, freie oder etwas werden verbrannt
 we sing, at leisure or if something we are scorched
- [20] **nōn praeter solitum levēs.**
 nicht außer Gewohntem leicht.
 not beyond the usual frivolous.

Gedicht 7

- [1] **Laudābunt aliī clāram Rhodon aut Mytilēnēn**
 werden loben andere berühmte Rhodos oder Mytilene
 they will praise others bright Rhodes or Mytilene
- [2] **aut Ephesum bimarisve Corinthi**
 oder Ephesos zweier Meere und Korinths
 or Ephesus of two seas or of Corinth
- [3] **moenia vel Bacchō Thēbās vel Apolline Delphōs**
 Mauern oder dem Bacchus Theben oder dem Apollon Delphi
 walls or with Bacchus Thebes or with Apollo Delphi
- [4] **īsignīs aut Thessala Tempe;**
 ausgezeichnet oder thessalische Tempe;
 distinguished or Thessalian Tempe;
- [5] **sunt quibus ūnum opus est intāctae Palladis urbem**
 es gibt denen ein Werk ist unberührten der Pallas Stadt
 there are for whom one task is untouched of Pallas city
- [6] **carmine perpetuō celebrāre et**
 mit dem Lied fortlaufenden feiern und
 by song perpetual to celebrate and
- [7] **undique dēcerptam frontī praepōnere olivam;**
 von allen Seiten ab gepflückt wordenen der Stirn voran setzen Olivenzweig;
 from everywhere having been plucked to the forehead to place before olive;
- [8] **plūrimus in Jūnōnis honōrem**
 sehr viele zu der Juno Ehre
 many a into of Juno honor
- [9] **aptum dīcet equīs Argos dītēsque Mycēnās:**
 geeignet wird sagen für die Pferde Argos reich und Mykene:
 fit he will call for horses Argos rich and Mycenae:
- [10] **mē nec tam patiēns Lacedaemōn**
 mich und nicht so duldsame Sparta
 me nor so enduring Lacedaemon
- [11] **nec tam Lārisae percussit campus opīmae**
 auch nicht so der Larisa hat getroffen Feld reichen
 nor so of Larisa has struck field rich
- [12] **quam domus Albunea resonantis**
 als Haus der Albunea widerhallenden
 than house of Albunea resounding
- [13] **et praeceps Aniō ac Tiburnī lūcus et ūda**
 und steiler Anio und des Tibur Hain und feuchte
 and headlong Anio and of Tiburnus grove and wet
- [14] **mōbilibus pōmāria rīvīs.**
 beweglichen Obstgärten mit Bächen.
 with moving orchards streams.

- [15] **Albus ut obscurō dēterget nūbila caelō**
 heller wie dunklem wischt ab Wolken vom Himmel
 white as with dark wipes away clouds from the sky
- [16] **saepe Notus neque parturit imbris**
 oft Südwind und nicht bringt hervor Regen
 often Notus and not gives birth to rains
- [17] **perpetuō, sic tū sapiēns finire mementō**
 ständig, so du weise beenden bedenke
 continually, thus you being wise to end remember
- [18] **tristitiam vītaeque labōrēs**
 Traurigkeit des Lebens und Mühen
 sadness of life and toils
- [19] **mollī, Plance, merō, seu tē fulgentia signīs**
 mit weichem, Plancus, mit reinem Wein, sei es dich glänzende mit Feldzeichen
 with soft, Plancus, wine, or if you shining with standards
- [20] **castra tenent seu dēnsa tenēbit**
 Lager halten oder dichte wird halten
 camps hold or if thick will hold
- [21] **Tiburis umbra tuī. Teucer Salamīna patremque**
 des Tibur Schatten deines. Teukros Salamis Vater und
 of Tibur shade of your. Teucer Salamis father and
- [22] **cum fugeret, tamen ūda Lyaeō**
 als floh, doch nasse mit Lyaeus
 when he was fleeing, however wet with Lyaeus
- [23] **tempora pōpuleā fertur vīnxisse corōnā,**
 Schläfen mit Pappel wird gesagt gebunden zu haben mit Kranz,
 temples with poplar he is said to have bound with a crown,
- [24] **sic tristis affātus amīcōs:**
 so traurige angesprochen habend Freunde:
 thus sad having addressed friends:
- [25] **‘Quō nōs cumque feret melior fortūna parente,**
 ‘wohin uns auch immer wird tragen bessere Glück als dem Vater,
 ‘whither us ever will carry better fortune than a parent,
- [26] **ibimus, ō sociī comitēsque.**
 werden gehen, o Gefährten Begleiter und.
 we shall go, O companions comrades and.
- [27] **Nīl dēspērandum Teucrō duce et auspice Teucrō:**
 nichts zu verzweifeln bei Teukros als Führer und als Augur Teukros:
 nothing to be despaired of with Teucer as leader and as augur Teucer:
- [28] **certus enim prōmīsīt Apollō**
 sicher denn hat versprochen Apollon
 sure for has promised Apollo
- [29] **ambiguam tellūre novā Salamīna futūram.**
 zweideutige mit Erde neuen Salamis werden seiend.
 ambiguous on land new Salamis about to be.
- [30] **Ō fortēs pejōraque passī**
 o Tapfere schlimmere und erlitten habend
 O brave worse things and having suffered
- [31] **mēcum saepe virī, nunc vīnō pellite cūrās;**
 mit mir oft Männer, jetzt mit Wein treibt weg Sorgen;
 with me often men, now with wine drive away cares;
- [32] **crās ingēns iterābimus aequor.'**
 morgen gewaltiges werden wieder befahren Meer.'
 tomorrow vast we will traverse again sea.'

Gedicht 8

- [1] **Lȳdia, dīc, per omnīs**
 Lydia, sage, durch alle
 Lydia, say, by all
- [2] **tē deōs ōrō, Sybarin cūr properēs amandō**
 dich die Götter bitte ich, Sybaris warum beeilst du durch das Lieben
 you the gods I beg, Sybaris why you may hasten by loving
- [3] **perdere, cūr aprīcum**
 zu vernichten, warum sonnigen
 to destroy, why sunny
- [4] **ōderit Campum, patiēns pulveris atque sōlis,**
 gehasst habe den Campus, geduldig des Staubes und auch der Sonne,
 he may hate the Plain, enduring of dust and and of sun,

- [5] **cūr neque militārīs**
warum und nicht der Soldaten
why and not soldierly
- [6] **inter aequālīs equitet, Gallica nec lupātīs**
unter Alters genossen reite er, gallische und nicht mit gezahnten
among equals may he ride, Gallic and not wolf toothed
- [7] **temperet ōra frēnīs.**
zähme er Mäuler mit Zügeln.
may he control mouths with reins.
- [8] **Cūr timet flāvum Tiberim tangere? Cūr olīvum**
warum fürchtet gelben Tiber zu berühren? warum Öl
why does he fear golden Tiber to touch ?? why olive
- [9] **sanguine vīperinō**
als dem Blut schlangenartigen
with blood of viper
- [10] **cautius vītat neque jam livida gestat armīs**
vorsichtiger meidet und nicht schon bläuliche trägt von den Waffen
more cautiously avoids and not now bruised carries on arms
- [11] **bracchia, saepe discō**
Arme, oft mit der Scheibe
arms, often with the discus
- [12] **saepe trāns finem jaculō nōbilis expeditō?**
oft über Grenze mit dem Wurfspieß edler unbeschwerten?
often across boundary with javelin noted nimble?
- [13] **quid latet, ut marīnae**
was verbirgt sich, wie der meerischen
what lies hidden, as of the sea
- [14] **filium dicunt Thetidis sub lacrimōsa Trōjae**
Sohn sagen sie der Thetis unter weinerliche der Troja
son they say of Thetis under tearful Troy
- [15] **fūnera, nē virīlis**
Begräbnisse, damit nicht männlicher
funerals, lest manly
- [16] **cultus in caedem et Lyciās prōriperet catervās?**
Anzug in Mord und lykische vor reiße Scharen?
dress into slaughter and Lycian might rush troops?

Gedicht 9

- [1] **Vidēs ut altā stet nive candidum**
siehst du wie tiefem im Schnee stehe weißes
you see how with deep it may stand snow bright
- [2] **Sōracte nec jam sustineant onus**
Soracte und nicht schon halten aus Last
Soracte and not now they may bear burden
- [3] **silvae labōrantēs gelūque**
Wälder arbeitend mit Frost und
woods laboring with frost and
- [4] **flūmina cōstiterint acūtō?**
Flüsse haben still gestanden mit schneidendem?
rivers may have stood still with sharp?
- [5] **Dissolve frīgus ligna super focō**
löse auf Kälte Hölzer über dem Herd
melt cold logs upon the hearth
- [6] **largē repōnēns atque benignius**
reichlich wieder legend und freigebiger
liberally placing back and more kindly
- [7] **dēprōme quādrimum Sabīnā,**
schöpfe heraus vierjähriges aus sabiner,
draw out four year old from Sabine,
- [8] **ō Thaliarche, merum diōtā.**
o Thaliarch, reinen Wein aus dem Zweihenkelkrug.
O Thaliarchus, pure wine from a jar.
- [9] **Permitte dīvīs cētera, quī simul**
überlasse den Göttern Übriges, die sobald
entrust to the gods the rest, who as soon as
- [10] **strāvēre ventōs aequore fervidō**
nieder gelegt haben die Winde auf dem Meer siedenden
have laid low winds on the sea hot

- [11] **dēproeliantīs, nec cupressī**
aus kämpfenden, und nicht Zypressen
fighting out, and not cypresses
- [12] **nec veterēs agitantur ornī.**
und nicht alte werden geschüttelt Eschen.
nor old are agitated ashes.
- [13] **Quid sit futūrum crās, fuge quaerere, et**
was sei künftig morgen, meide zu fragen, und
what may be the future tomorrow, avoid to ask, and
- [14] **quem fors diērum cumque dabit, lucrō**
welchen Zufall der Tage auch immer wird geben, zum Gewinn
whatever chance of days ever will give, to gain
- [15] **adpōne nec dulcis amōrēs**
füge hinzu und nicht süße Lieben
put to and not sweet loves
- [16] **sperne, puer, neque tū chorēās,**
verachte, Junge, und nicht du Tänze,
spurn, boy, and not you dances,
- [17] **dōnec virentī cānitiēs abest**
solange dem grünenden Greisenalter abwesend ist
until to the green gray age is absent
- [18] **mōrōsa. Nunc et Campus et āreae**
mürrische. jetzt und Campus und Plätze
peevish. now and the Field and open squares
- [19] **lēnēsq̄ue sub noctem susurrī**
sanfte und gegen die Nacht Geflüster
soft and toward night whispers
- [20] **compositā repetantur hōrā,**
verabredeter wordener mögen wiederholt werden zu Stunde,
having been set may be resumed at the hour,
- [21] **nunc et latentis prōditor intumō**
jetzt und der Verborgenen Verräter im innersten
now and of hiding betrayer in swollen
- [22] **grātus puellae rīsus ab angulō**
angenehmer der Mädchen Lachen aus dem Winkel
pleasing to the girl laughter from the corner
- [23] **pignusque dēreptum lacertīs**
Pfand und ab gerissen wordenes von den Oberarmen
pledge and having been snatched from arms
- [24] **aut digitō male pertinācī.**
oder mit dem Finger schlecht harthäckigen.
or by a finger badly stubborn.

Gedicht 10

- [1] **Mercurī, fācunde nepōs Atlantis,**
Merkur, redegewandter Enkel des Atlas,
Mercury, eloquent grandson of Atlas,
- [2] **quī ferōs cultūs hominum recentum**
der wilde Sitten der Menschen neueren
who wild cultures of men recent
- [3] **vōce fōrmāstī catus et decōrae**
mit der Stimme hast geformt geschickt und der zierlichen
with voice you have shaped clever and of decorous
- [4] **mōre palaestrae,**
nach der Sitte der Ringschule,
by custom of the palaestra,
- [5] **tē canam, magnī Jovis et deōrum**
dich möge ich singen, des großen Jupiter und der Götter
you I will sing, of great Jupiter and of the gods
- [6] **nūntium curvaeque lyrae parentem,**
Boten gebogenen und Lyra Vater,
messenger of curved and of lyre father,
- [7] **callidum quicquid placuit jocōsō**
gewandt was auch immer gefallen hat scherzhaften
skilled whatever has pleased playful
- [8] **condere fūrtō.**
zusammen legen durch Diebstahl.
to hide by theft.

- [9] **Tē, bovēs ōlim nisi reddidissēs**
 dich, Rinder einst wenn nicht zurückgegeben hättest du
 you, cattle once if not you had returned
- [10] **per dolum āmōtās, puerum mināci**
 durch List weg genommen wordene, Knaben mit drohender
 by trick having been removed, boy with threatening
- [11] **vōce dum terret, viduus pharētrā**
 mit der Stimme während schreckt, beraubt mit dem Köcher
 with voice while he frightens, bereft of quiver
- [12] **rīsīt Apollō.**
 lachte Apollon.
 laughed Apollo.
- [13] **Quīn et Ātridās duce tē superbōs**
 ja sogar und Atriden unter Führung dir hochmütige
 indeed and Atridae with leader you proud
- [14] **Īliō dīvēs Priamus relictō**
 zu Ilion reiche Priamos verlassen wordenem
 with Troy rich Priam having been left
- [15] **Thessalōsque ignīs et inīqua Trōjae**
 thessalische und Feuer und feindliche der Troja
 Thessalian and fires and unfair of Troy
- [16] **castra fefellit.**
 Lager hat getäuscht.
 camps he deceived.
- [17] **Tū piās laetīs animās repōnis**
 du fromme in fröhlichen Seelen setzt wieder ein
 you pious in happy souls you set
- [18] **sēdibus virgāque levem coercēs**
 Sitzen mit dem Stab und leichte bändigst
 in seats with wand and light you coerce
- [19] **aureā turbam, superīs deōrum**
 goldenen Schar, den Höheren der Götter
 with golden crowd, to the upper of gods
- [20] **grātus et īmīs.**
 angenehm und den Tiefsten.
 pleasing and to the lowest.

Gedicht 11

- [1] **Tū nē quaesierīs (scīre nefās) quem mihi, quem tibi**
 du nicht mögest erfragen (wissen Frevel) welchen mir, welchen dir
 you do not you may ask (to know wrong) what for me, what for you
- [2] **finem dī dederint, Leuconoē, nec Babylōniōs**
 Ende Götter gegeben haben, Leuconoe, und nicht babylonische
 limit the gods may have given, Leuconoe, and not Babylonian
- [3] **temptārīs numerōs. Ut melius quicquid erit patī!**
 versuchen mögest Zahlen. wie besser was auch immer wird sein ertragen!
 you may try numbers. how better whatever will be to endure!
- [4] **Seu plūrīs hiemēs seu tribuit Juppiter ultimam,**
 sei es mehr Winter oder gibt Jupiter die letzte,
 whether more winters or assigns Jupiter last,
- [5] **quae nunc oppositīs dēbilitat pūmicibus mare**
 die jetzt entgegen gesetzten wordenen schwächt mit den Bims steinen das Meer
 which now with having been set against weakens by pumice stones sea
- [6] **Tyrrhēnum, sapiās, vīna liquēs et spatiō brevī**
 tyrrhenisches, sei weise, Weine kläre und in der Spanne kurzen
 Tyrrhenian, be wise, wine you may strain and within a space short
- [7] **spem longam rescēs. Dum loquimur, fūgerit invida**
 Hoffnung lange schneide zurück. während wir sprechen, wird entflohen sein neidische
 hope long you may cut back. while we speak, will have fled envious
- [8] **aetās: carpe diem, quam minimum crēdula posterō.**
 Zeit: pflücke den Tag, so wenig wie möglich leichtgläubig dem Morgen.
 age: seize day, as least trusting in the next day.

Gedicht 12

- [1] **Quem virum aut hērōa lyrā vel ācrī**
welchen Mann oder Helden mit der Lyra oder scharfen
whom man or hero with lyre or sharp
- [2] **tibiā sūmis celebrāre, Clīō?**
Flöte nimmst zu feiern, Klio?
with pipe do you undertake to celebrate, Clío?
- [3] **Quem deum? Cujus recinet jocōsa**
welchen Gott? wessen singt wieder scherzhafte
whom god? whose sings back playful
- [4] **nōmen imāgō**
Namen Bild
name image
- [5] **aut in umbrōsīs Helicōnis ōrīs**
oder in den schattigen des Helikon Hängen
or in in shady of Helicon shores
- [6] **aut super Pindō gelidōve in Haemō?**
oder auf dem Pindus kalt oder in dem Hämos?
or over Pindus icy or in Haemus?
- [7] **Unde vōcālem temere īnsecūtae**
woher klang vollen unbedacht verfolgt habend
whence vocal rashly having followed
- [8] **Orphea silvae**
Orpheus Wälder
Orpheus woods
- [9] **arte mātērnā rapidōs morantem**
mit der Kunst mütterlichen reißende verzögernd
by skill maternal swift delaying
- [10] **flūminum lāpsūs celerisque ventōs,**
der Flüsse Läufe schnelle und Winde,
of rivers glidings swift and winds,
- [11] **blandum et auritās fidibus canōrīs**
schmeichelnd und ohr tragenden mit den Saiten wohlklingenden
soothing and eared with lyres melodious
- [12] **dūcere quercūs.**
zu ziehen Eichen.
to lead oaks.
- [13] **Quid prius dīcam solitīs parentis**
was zuerst möge ich sagen gewohnten des Vaters
what first may I say with accustomed of the father
- [14] **laudibus, quī rēs hominum ac deōrum,**
Lobreden, der Dinge der Menschen und der Götter,
with praises, who things of men and of gods,
- [15] **quī mare ac terrās variisque mundum**
der Meer und Länder verschiedenen und Welt
who sea and lands with various and world
- [16] **temperat hōrīs?**
ordnet durch Stunden?
tempers with hours?
- [17] **Unde nīl majus generātur ipsō**
wovon nichts Größeres wird gezeugt von ihm selbst
from where nothing greater is generated than himself
- [18] **nec viget quicquam simile aut secundum;**
und nicht gedeiht irgend etwas Ähnliches oder Zweites;
nor thrives anything similar or second;
- [19] **proximōs illī tamen occupābit**
nächste jenem jedoch wird einnehmen
nearest to him however will seize
- [20] **Pallas honōrēs.**
Pallas Ehren.
Pallas honors.
- [21] **Proeliīs audāx, neque tē silēbō,**
in Kämpfen kühn, und nicht dich werde verschweigen,
in battles bold, nor you I will be silent,
- [22] **Liber, et saevīs inimica virgō**
Liber, und wilden feindliche Jungfrau
Liber, and with savage hostile maiden

- [23] **bēluīs, nec tē, metuende certā**
den Bestien, noch dich, zu fürchtender mit sicherer
to beasts, nor you, to be feared with sure
- [24] **Phoebe sagittā.**
Phoebus Pfeil.
Phoebus by arrow.
- [25] **Dīcam et Alcīdēn puerōsque Lēdae,**
werde nennen auch Alkides Söhne und der Leda,
I will tell and Alcides boys and of Leda,
- [26] **hunc equīs, illum superāre pugnīs**
diesen durch das Reiten, jenen zu übertreffen durch Faust kämpfe
this one with horses, that one to surpass with fists
- [27] **nōbilem; quōrum simul alba nautīs**
berühmt; deren sobald weißer den Seefahrern
notable; of whom as soon as white for sailors
- [28] **stēlla refulsit,**
Stern hat aufgeleuchtet,
star has shone back,
- [29] **dēfluit saxīs agitātus ūmor,**
fließt zurück von den Felsen aufgewühlt wordener Flut,
flows down from rocks having been agitated water,
- [30] **concidunt ventī fugiuntque nūbēs**
sinken zusammen Winde fliehen und Wolken
fall down winds flee and clouds
- [31] **et mināx, quod sic voluēre, pontō**
und drohende, weil so haben gewollt, auf dem Meer
and threatening, because thus they have willed, for the sea
- [32] **unda recumbit.**
Woge senkt sich.
wave lies down.
- [33] **Rōmulum post hōs prius an quiētum**
Romulus nach diese zuerst oder ruhiges
Romulus after these first or quiet
- [34] **Pompilī rēgnum memorem, an superbōs**
des Pompilius Königtum erinnernd, oder hochmütige
of Pompilius kingdom mindful, or proud
- [35] **Tarquinī fascēs, dubitō, an Catōnis**
des Tarquinius Rutenbündel, ich zweifle, oder des Cato
of Tarquin fascēs, I doubt, or of Cato
- [36] **nōbile lētum.**
edlen Tod.
noble death.
- [37] **Rēgulum et Scaurōs animaeque magnae**
Regulus und Scauren der Seele und großen
Regulus and Scauri of soul and great
- [38] **prōdigum Paulum superante Poenō**
verschwenderischen Paulus durch überwindenden Karthager
lavish Paulus with surpassing Carthaginian
- [39] **grātus īsignī referam Camēnā**
gern ausgezeichneten werde erzählen mit der Muse
pleasing with distinguished I will relate with Muse
- [40] **Fābriciūmque.**
Fabricius und.
Fabricius and.
- [41] **Hunc et incōmptīs Curium capillīs**
diesen auch ungekämmten Curius mit Haaren
this man and with uncombed Curius hairs
- [42] **ūtilem bellō tulit et Camillum**
nützlich im Krieg hat hervorgebracht und Camillus
useful in war has brought forth and Camillus
- [43] **saeva paupertās et avītus aptō**
rauhe Armut und ererbter passendem
savage poverty and ancestral fit
- [44] **cum lare fundus.**
mit Haus gott Grund besitz.
with hearth farm.
- [45] **Crēscit occultō velut arbor aevō**
wächst verborgenem wie Baum mit Zeit
grows by hidden as tree with age

- [46] **fāma Mārcellī; micat inter omnīs**
 Ruhm des Marcellus; leuchtet unter allen
 fame of Marcellus; gleams among all
- [47] **Jūlium sīdus, velut inter ignīs**
 julischer Stern, wie zwischen Feuern
 Julian star, as among fires
- [48] **lūna minōrēs.**
 Mond kleinere.
 the moon smaller.
- [49] **Gentis hūmānae pater atque cūstōs,**
 des Geschlechtes menschlichen Vater und Hüter,
 of the race human father and guardian,
- [50] **orte Sātūrnō, tibi cūra magnī**
 geborener von Saturn, dir Sorge großen
 having been born from Saturn, to you care of great
- [51] **Caesaris fātīs data: tū secundō**
 des Caesar durch Schicksale gegeben worden: du günstigen
 of Caesar to the fates having been given: you with favorable
- [52] **Caesare rēgnēs.**
 mit Caesar mögest herrschen.
 with Caesar you may reign.
- [53] **Ille seu Parthōs Latiō imminentīs**
 jener sei es Parther dem Latium drohenden
 he whether Parthians for Latium threatening
- [54] **ēgerit jūstō domitōs triumphō**
 wird getrieben haben gerechtem gezähmte wordene mit Triumph
 will have driven with just subdued triumph
- [55] **sīve subjectōs Orientis ōrae**
 oder unterworfenene wordene des Ostens Küste
 or subjected of the East of the shore
- [56] **Sēras et Indōs,**
 Serae und Inder,
 Seres and Indians,
- [57] **tē minor laetum reget aequus orbem:**
 dich geringerer fröhlichen wird regieren gerecht Erd kreis:
 you lesser glad will rule just world:
- [58] **tū gravī currū quatiēs Olympum,**
 du schweren mit dem Wagen wirst erschüttern Olymp,
 you with heavy chariot you will shake Olympus,
- [59] **tū parum castīs inimīca mittēs**
 du zu wenig keuschen feindliche wirst senden
 you too little chaste hostile you will send
- [60] **fulmina lūcīs.**
 Blitze den Hainen.
 lightnings to groves.

Gedicht 13

- [1] **Cum tū, Lȳdia, Tēlephī**
 wenn du, Lydia, des Telephus
 when you, Lydia, of Telephus
- [2] **cervīcem roseam, cērea Tēlephī**
 Nacken rosigen, wächsernen des Telephus
 neck rosy, waxen of Telephus
- [3] **laudās bracchia, vae, meum**
 lobst Arme, weh, mein
 you praise arms, woe, my
- [4] **fervēns difficilī bile tumet jecur.**
 glühend durch schwere Galle schwillt Leber.
 burning with hard bile swells liver.
- [5] **Tunc nec mēns mihi nec color**
 dann weder Sinn mir noch Farbe
 then nor mind to me nor color
- [6] **certā sēde manet, ūmor et in genās**
 fester Sitz bleibt, Feuchtigkeit und in die Wangen
 in a fixed seat remains, moisture and on cheeks
- [7] **fūrtim lābitur, arguēns**
 heimlich gleitet, anzeigend
 stealthily glides, proving

- [8] **quam lentis penitus mācerer ignibus.**
 wie langsamen zutiefst ich gequält würde durch Feuer.
 how with slow deeply I might be wasted by fires.
- [9] **Ūror, seu tibi candidōs**
 ich werde verbrannt, sei es dir helle
 I am burned, or to you bright
- [10] **turpārunt umerōs inmodicae merō**
 haben entstellt Schultern maßlose durch Wein
 have defiled shoulders immoderate with wine
- [11] **rixae, sive puer furēns**
 Streitigkeiten, oder Knabe rasend
 brawls, or boy raging
- [12] **inpressit memorem dente labrīs notam.**
 hat eingepreßt bleibende mit dem Zahn den Lippen Zeichen.
 has pressed in mindful with tooth on lips mark.
- [13] **Nōn, sī mē satis audiās,**
 nicht, wenn mich genug anhörst,
 not, if me enough you may hear,
- [14] **spērēs perpetuum dulcia barbarē**
 mögest hoffen ununterbrochen süße barbarisch
 you may hope perpetual sweet barbarously
- [15] **laedentem ōscula, quae Venus**
 verletzend Küsse, welche Venus
 harming kisses, which Venus
- [16] **quintā parte suī nectaris imbuit.**
 mit fünftem Teil ihres Nektars hat getränkt.
 with a fifth part of her of nectar has soaked.
- [17] **Fēlicēs ter et amplius**
 Glückliche dreimal und mehr
 happy thrice and more
- [18] **quōs inrupta tenet cōpula nec malīs**
 die ungebrochene wordene hält Band noch durch Übles
 whom unbroken holds bond nor by evils
- [19] **dīvolsus querimōniīs**
 zerrissen wordener durch Klage reden
 torn apart by complaints
- [20] **sūprēmā citius solvet amor diē.**
 am letzten schneller wird lösen Liebe am Tag.
 on the last sooner will loosen love day.

Gedicht 14

- [1] **Ō nāvis, referent in mare tē novī**
 o Schiff, werden zurücktragen ins Meer dich neue
 O ship, will carry back into sea you new
- [2] **flūctūs. Ō quid agis? Fortiter occupā**
 Wogen. o was tust du? tapfer nimm fest in Besitz
 waves. O what do you do? bravely seize
- [3] **portum. Nōnne vidēs ut**
 Hafen. nicht etwa siehst wie
 harbor. do you not see how
- [4] **nūdum rēmigiō latus,**
 nackte an Ruder werk Seite,
 bare with oars side,
- [5] **et mālus celerī saucius Āfricō**
 und Mast schnelllem verwundet durch Africus
 and mast by swift wounded by Africus
- [6] **antemnāque gemant ac sine fūnibus**
 Rah und stöhnen und ohne Taue
 yardarm and may groan and without ropes
- [7] **vix dūrāre carīnae**
 kaum standhalten Kiele
 hardly to endure keels
- [8] **possint imperiōsius**
 könnten herrischer
 may be able more violently
- [9] **aequor? Nōn tibi sunt integra lintea,**
 Meer? nicht dir sind unversehrte Segel,
 sea? not to you are whole sails,

- [10] **nōn dī, quōs iterum pressa vocēs malō.**
keine Götter, die wieder bedrängt worden rufst durch Unglück.
not gods, whom again pressed you may call by misfortune.
- [11] **Quamvis Pontica pinus,**
obwohl pontische Kiefer,
although Pontic pine,
- [12] **silvae filia nōbilis,**
des Waldes Tochter edel,
of the forest daughter noble,
- [13] **jactēs et genus et nōmen inūtile:**
rühmst und Abstammung und Namen unnütz:
you may boast and stock and name useless:
- [14] **nīl pictis timidus nāvita puppibus**
nichts bemalten furchtsamer Seemann den Schiffen
nothing with painted fearful sailor sterns
- [15] **fidit. Tū, nisi ventis**
vertraut. du, wenn nicht den Winden
trusts. you, unless to the winds
- [16] **dēbēs lūdibrium, cave.**
schuldest Spiel Ball, hüte dich.
you owe a plaything, beware.
- [17] **Nūper sollicitum quae mihi taedium,**
kürzlich bekümmernendes die mir Überdruß,
recently anxious which for me weariness,
- [18] **nunc dēsiderium cūraque nōn levis,**
jetzt Sehnsucht Sorge und nicht leicht,
now desire care and not light,
- [19] **interfūsa nitentis**
eingegossene glänzende
poured between shining
- [20] **vītēs aequora Cŷcladās.**
meide Meeresflächen um die Kykladen.
you may avoid seas the Cyclades.

Gedicht 15

- [1] **Pāstor cum traheret per freta nāvibus**
Hirt als zöge durch Meeresengen mit Schiffen
shepherd when was dragging through straits with ships
- [2] **Īdaeīs Helenēn perfidus hospitam,**
Idäischen Helena treulos als Gast,
with Idaean Helen treacherous guest,
- [3] **ingrātō celeris obruit ōtiō**
mit ungünstiger schnelle überwältigte Muße
with unwelcome swift overwhelmed with leisure
- [4] **ventōs ut caneret fera**
Winde damit sänge wild
winds so that might sing wild
- [5] **Nēreus fāta: 'Malā dūcis avī domum**
Nereus Schicksale: 'mit bösem führst Vogel Omen heim
Nereus fates: 'with evil you lead of ancestor home
- [6] **quam multō repetet Graecia milite,**
die mit viel wird zurück fordern Griechenland mit Kriegs mann,
which with much will seek back Greece with soldier,
- [7] **conjūrāta tuās rumpere nūptiās**
zusammen geschworen deine zu brechen Ehe Bündnisse
having been sworn together your to break marriage
- [8] **et rēgnum Priamī vetus.**
und Königtum des Priamos alt.
and kingdom of Priam old.
- [9] **Heu, heu, quantus equīs, quantus adest viris**
ach, ach, wie groß den Pferden, wie groß ist da den Männern
alas, alas, how great for the horses, how great is present for men
- [10] **sūdor! Quanta movēs fūnera Dardanae**
Schweiß! wie viele bewegst du Begräbnisse der dardanischen
sweat! how great you move funerals of the Dardanian
- [11] **gentī! Jam galeam Pallas et aegida**
dem Volk! schon Helm Pallas und Aegis
for the people! now helmet Pallas and aegis

- [12] **currūsq̄ et rabiem parat.**
Wagen und und Raserei rüstet.
chariots and and rage prepares.
- [13] **Nēquicquam Veneris praesidiō ferōx**
vergeblich der Venus durch den Schutz frech
in vain of Venus by protection fierce
- [14] **pectēs caesariem grātaque fēminīs**
kämmst Haar mähne angenehme und den Frauen
you comb hair pleasing and to women
- [15] **inbellī citharā carmina dividēs;**
unkriegerischen mit der Kithara Lieder wirst auf teilen;
with unwarlike with lyre songs you will divide;
- [16] **nēquicquam thalamō gravīs**
vergeblich im Braut gemach schwer
in vain in the bedchamber heavy
- [17] **hastās et calamī spīcula Cnōsīi**
Speere und des Rohrs Spitzen knossischer
spears and of reed points Cnosian
- [18] **vītābis strepitumque et celerem sequī**
wirst meiden Lärm und und schnellen zu folgen
you will avoid noise and and swift to follow
- [19] **Ājācem: tamen, heu sērus, adulterōs**
Ai as: jedoch, ach spät, ehebrecherische
Ajax: nevertheless, alas late, adulterous
- [20] **crīnēs pulvere collinēs.**
Haupthaare mit Staub wirst beschmutzen.
hair with dust you will smear.
- [21] **Nōn Lāertiadēn, exitium tuae**
nicht Lāerti den, Verderben deiner
not the son of Laertes, ruin of your
- [22] **gentis, nōn Pylīum Nestora rēspicis?**
Stammes, nicht pylischen Nestor siehst du ??
people tribe, not Pylīan Nestor do you regard ??
- [23] **Urgent inpavidī tē Salaminīus**
drängen unerschrockene dich salaminischer
press fearless you Salaminian
- [24] **Teucer, tē Sthenelus sciēs**
Teukros, dich Sthenelos kundig
Teucer, you Sthenelus knowing
- [25] **pugnae, sīve opus est imperitāre equīs,**
des Kampfes, oder wenn Bedarf ist zu befehlen den Pferden,
for battle, whether need is to command for horses,
- [26] **nōn aurīga piger; Mērionēn quoque**
kein Lenker träge; Meriones auch
not charioteer sluggish; Meriones also
- [27] **nōscēs. Ecce furit tē reperīre atrōx**
wirst kennen lernen. siehe tobt dich zu finden grausam
you will come to know. behold rages you to find savage
- [28] **Tydidēs melior patre,**
Ty dides besser als dem Vater,
Tydides better than his father,
- [29] **quem tū, cervus utī vallis in alterā**
den du, Hirsch wie des Tals in der anderen
whom you, stag as of the valley in the other
- [30] **vīsum parte lupum grāminis inmemor,**
gesehenen Seite Wolf des Grases vergessend,
having been seen by side wolf of grass unmindful,
- [31] **sublimī fugiēs mollis anhelitū,**
mit erhobenem wirst du fliehen weich mit Atem zug,
with lofty you will flee soft breath,
- [32] **nōn hoc pollicitus tuae.**
nicht dies versprochen deiner.
not this having promised of your.
- [33] **Irācunda diem prōferet Iliō**
erzürnt Tag wird hinaus schieben für Ilion
wrathful day will postpone for Ilion
- [34] **mātrōnisque Phrygum classis Achilleī;**
Matronen und der Phrygier Flotte des Achilles;
to matrons and of the Phrygians fleet of Achilles;

- [35] **post certās hiemēs ūret Achāicus**
nach gewissen Wintern wird verbrennen achaiisch
after certain winters will burn Achaeans
- [36] **ignis īliacās domōs.**
Feuer trojanische Häuser.
fire Iliac houses.

Gedicht 16

- [1] **Ō mātrem pulchrā filia pulchrior,**
o von der Mutter schönen Tochter schöner,
O by mother beautiful daughter more beautiful,
- [2] **quem crīminōsīs cumque volēs modum**
welchen beschuldigenden auch immer wirst du wollen Modus
what with accusatory ever you will wish measure
- [3] **pōnēs iambīs, sive flammā**
wirst auferlegen mit Iamben, sei es mit Flamme
you will set with iambs, or with flame
- [4] **sive marī libet Hādriānō.**
sei es durch das Meer gefällt der Adria.
or with the sea it pleases Adriatic.
- [5] **Nōn Dindymēnē, nōn adytīs quatit**
nicht Dindymene, nicht in den Heiligtümern erschüttert
not Dindymene, not in the shrines shakes
- [6] **mentem sacerdotum incola Pūthius,**
den Sinn der Priester Bewohner pythischer,
mind of priests inhabitant Pythian,
- [7] **nōn Liber aequē, nōn acūta**
nicht Liber gleichermaßen, nicht scharfe
not Liber equally, not sharp
- [8] **sic geminant Corybantes aera,**
so verdoppeln die Korybanten Erze,
thus double Corybants bronzes,
- [9] **tristēs ut irae, quās neque Nōricus**
traurige wie Zorne, die und nicht norischer
sad as angers, which and not Noric
- [10] **dēterret ēnsis nec mare naufragum**
schreckt ab Schwert noch Meer schiffbruch bringend
deters sword and not sea shipwrecking
- [11] **nec saevus ignis nec tremendō**
noch grausamer Brand noch furcht barem
and not savage fire and not with dread
- [12] **Juppiter ipse ruēs tumultū.**
Jupiter selbst stürzend mit Getümmel.
Jupiter himself rushing with uproar.
- [13] **Fertur Promētheus addere principi**
es wird berichtet Prometheus hinzu fügen dem Urwesen
is said Prometheus to add to the original
- [14] **līmō coactus particulam undique**
aus Schlamm gezwungen Teilchen von überall
with mud having been compelled small part from everywhere
- [15] **dēsectam et īsānī leōnis**
ab geschnittene und des wahnsinnigen Löwen
having been cut off and of mad lion
- [16] **vim stomachō apposuisse nostrō.**
Kraft dem Magen angelegt zu haben unserem.
force to stomach to have applied to our.
- [17] **īrae Thyestē exitiō gravi**
Zorne Thyestes mit Untergang schwerem
angers Thyestes with ruin heavy
- [18] **strāvēre et altīs urbibus ultimae**
haben nieder gelegt und hohen Städten letzte
have strewn and with high cities last
- [19] **stetēre causae, cūr perirent**
standen Gründe, warum sie untergehen würden
stood causes, why they might perish
- [20] **funditus inprimeretque mūrīs**
gründlich ein prägen möge und den Mauern
utterly might press in and to walls

- [21] **hostile arātrum exercitus insolēns.**
 feindliches Pflug Heer frevelnd.
 hostile plough army insolent.
- [22] **Conpēsce mentem: mē quoque pectoris**
 zähme Sinn: mich auch des Herzens
 restrain mind: me also of the breast
- [23] **temptāvit in dulcī iuventā**
 versuchte in süßer Jugend
 has tempted in sweet youth
- [24] **fervor et in celerēs iambōs**
 Glut und in schnelle lamben
 heat and into swift iambs
- [25] **mīsīt furentem. Nunc ego mītibus**
 sandte rasend. nun ich milden
 has sent raging. now I with gentle
- [26] **mūtāre quaerō trīstia, dum mihī**
 zu wandeln suche Trauriges, während mir
 to change I seek sad things, while for me
- [27] **fiās recantātis amīca**
 du werdest zurück gesagten freundlich
 you may become with recharmed friendly
- [28] **opprobriīs animumque reddās.**
 den Schmähungen Sinn und gibst zurück.
 with reproaches spirit and you may give back.

Gedicht 17

- [1] **Vēlōx amoenum saepe Lucrētilem**
 schneller lieblichen oft Lucretiler Berg
 swift pleasant often Lucretilis
- [2] **mūtat Lycaeō Faunus et igneam**
 wechselt mit Lykaion Faunus und feurige
 changes with Lycaean Faunus and fiery
- [3] **dēfendit aestātem capellis**
 schützt Sommer mit Ziegen
 defends summer with goats
- [4] **usque meīs pluviōsque ventōs.**
 stets meinen regnerischen und Winde.
 continuously by my rainy and winds.
- [5] **Inpūne tūtum per nemus arbutōs**
 straffrei sicher durch Hain Erdbeer bäume
 with impunity safe through grove strawberry trees
- [6] **quaerunt latentis et thyma dēviae**
 suchen versteckte und Thymiane abirrende
 seek hiding and thyme straying
- [7] **ōlentis uxōrēs marītī**
 duftenden Ehefrauen des Gatten
 of fragrant wives of husband
- [8] **nec viridīs metuunt colūbrās**
 noch grüne fürchten Schlangen
 and not green they fear snakes
- [9] **nec Mārtiālīs haediliae lupōs,**
 noch martialischen Ziegen ställe Wölfe,
 and not martial goat pens wolves,
- [10] **utcumque dulcī, Tyndari, fistulā**
 wie auch immer süßer, Tyndaris, mit Pfeife
 however with sweet, O Tyndaris, with pipe
- [11] **vallēs et Usticae cubantis**
 Täler und Usticas lagernder
 valleys and of Ustica lying
- [12] **lēvia personuēre saxa.**
 glatte hallten wider Felsen.
 smooth have resounded rocks.
- [13] **Dī mē tuentur, dīs pietās mea**
 Götter mich behüten, den Göttern Frömmigkeit meine
 gods me they protect, to gods piety my
- [14] **et Mūsa cordī est. Hīc tibi cōpia**
 und Muse zum Herzen ist. hier dir Fülle
 and Muse to the heart is. here to you abundance

- [15] **mānābit ad plēnum benignō**
wird über fließen bis zu Vollen gütigem
will flow to the full with kind
- [16] **rūris honōrum opulenta cornū;**
des Landes der Ehren reich mit Horn;
of the country of honors rich with horn;
- [17] **hic in reductā valle Caniculae**
hier in zurück gezogener Talsenke der Hunds stern
here in having been drawn back valley of the Dog Star
- [18] **vītābis aestūs et fide Tēlā**
wirst meiden Sommersgluten und mit Saite teischer
you will avoid heats and with string Teian
- [19] **dīcēs labōrantīs in ūnō**
wirst singen schaffenden in einem
you will say laboring in one
- [20] **Pēnelopēn vitreamque Circēn;**
Penelope ner gläserne und Circe;
Penelope glassy and Circe;
- [21] **hic innocentis pōcula Lesbī**
hier unschuldigen Becher des Lesbier
here of innocent cups of Lesbian
- [22] **ducēs sub umbrā nec Semelēius**
wirst führen unter Schatten noch semeleisch
you will lead under shade and not of Semele
- [23] **cum Mārte cōfundet Thyōneus**
mit Mars wird vermischen Thyoneus
with Mars will mix Thyonean
- [24] **proelia nec metuēs protervum**
Gefechte noch wirst fürchten frechen
battles and not you will fear insolent
- [25] **suspecta Cŷrum, nē male disparī**
verdächtigen Kyros, damit nicht schlecht ungleichem
suspected Cyrus, lest badly with unequal
- [26] **incontinentīs iniciat manūs**
des zuchtlosen werfe Hände
of incontinent may throw upon hands
- [27] **et scindat haerentem corōnam**
und reiße haftende Kranz
and may tear clinging garland
- [28] **crīnibus inmeritamque vestem.**
an die Haare unverdiente und Kleid.
with hair undeserved and garment.

Gedicht 18

- [1] **Nūllam, Vāre, sacrā vīte prius sēveris arborem**
keinen, Vare, heiligen mit dem Weinstock zuvor gepflanzt habest Baum
no, Vare, sacred with the vine before you will have planted tree
- [2] **circā mīte solum Tīburis et moenia Cātīlī;**
um mildes Erdreich von Tībur und Mauern des Catilus;
around mild soil of Tībur and walls of Catīlus;
- [3] **siccīs omnia nam dūra deus prōposuit neque**
den Nüchternen alles denn Harte Gott hat vorgelegt und nicht
for the dry all things for hard god has set forth and not
- [4] **mordācēs aliter diffugiunt sollicitūdīnēs.**
beißende anders zerstreuen sich Sorgen.
biting otherwise apart flee cares.
- [5] **Quis post vīna gravem militiam aut pauperiem crepat?**
wer nach Weine schweren Kriegsdienst oder Armut redet davon?
who after wines heavy military service or poverty chatters?
- [6] **Quis nōn tē potius, Bacche pater, tēque decēns Venus?**
wer nicht dich eher, Bacchus Vater, dich und anmutige Venus?
who not you rather, Bacchus father, you and comely Venus?
- [7] **Ac nē quis modicī trānsiliat mūnera Līberī,**
und damit nicht jemand maßvollen überspringe Gaben des Liber,
and lest anyone of moderate may leap over gifts of Liber,
- [8] **Centaureā monet cum Lapithīs rixa super merō**
zentaurische mahnt mit den Lapithen Zwist über dem reinen Wein
Centaurian warns with the Lapiths brawl over wine

- [9] **dēbellāta,** **monet** **Sīthoniīs** **nōn levis Euhius,**
 ausgekämpfte, mahnt den Sithoniern nicht milde Euhius,
 having been fought to the end, warns by the Sithonians not light Euhius,
- [10] **cum fās atque nefās exiguō fine libīdinum**
 wenn Recht und Unrecht winziger Grenze der Begierden
 when right and wrong with small boundary of desires
- [11] **discernunt avidī. Nōn ego tē, candide Bassareu,**
 unterscheiden gierige. nicht ich dich, strahlender Bassareus,
 distinguish greedy. not I you, fair Bassareus,
- [12] **invītum quātiā nec variīs obsita frondibus**
 widerwilligen werde schütteln noch verschiedenen bedeckt mit Blättern
 unwilling I may shake nor with varied having been covered with leaves
- [13] **sub divum rāpiā. Saeva tenē cum Berecynthiō**
 unter den Himmel werde reißen. wilde halte fest mit berecynthischem
 under open sky I may snatch. savage hold with Berecynthian
- [14] **cornū tympana, quae subsequitur caecus amor suī**
 Horn Trommeln, welche folgt blinde Liebe zu sich selbst
 with horn drums, which follows after blind love of self
- [15] **et tollēs vacuum plūs nimīō glōria verticem**
 und hebend leeren mehr als zu viel Ruhm Scheitel
 and lifting empty more than too much glory head top
- [16] **arcānique fidēs prōdiga, perlūcidior vitrō.**
 des Geheimnisses und Vertrauen verschwenderisch, durchscheinender als Glas.
 of secret and trust prodigal, more transparent than glass.

Gedicht 19

- [1] **Māter saeva Cupīdinum**
 Mutter grausame der Liebesgötter
 mother savage of the Cupids
- [2] **Thēbānaeque jubet mē Semelae puer**
 der Thebanerin und befiehlt mich der Semele Knabe
 of Theban and orders me of Semele boy
- [3] **et lascīva Licentia**
 und ausgelassene Freiheit Zügellosigkeit
 and playful License
- [4] **finītis animum reddere amōribus.**
 beendeten Sinn zurückzugeben den Lieben.
 with ended mind to return with loves.
- [5] **Ūrit mē Glycerae nitor**
 brennt mich der Glycera Glanz
 burns me of Glycera brilliance
- [6] **splendentis Pariō marmore pūrius;**
 glänzenden parischen Marmor reiner;
 shining with Parian marble more purely;
- [7] **ūrit grāta protervitās**
 brennt angenehme Keckheit
 burns pleasing forwardness
- [8] **et voltus nimium lūbricus aspicī.**
 und Antlitz allzu glitschiger angeschaut zu werden.
 and face too much slippery to be looked at.
- [9] **In mē tōta ruēns Venus**
 in mich ganz stürzende Venus
 into me whole rushing Venus
- [10] **Cyprum dēseruit, nec patitur Scythās**
 Zypern hat verlassen, noch erlaubt Skythen
 Cyprus has deserted, and not allows Scythians
- [11] **aut versīs animōsum equīs**
 oder gewendeten kampfmütigen Pferden
 or with turned spirited with horses
- [12] **Parthum dicere nec quae nihil attinent.**
 Parther zu sagen noch die nichts angehen.
 Parthian to speak nor which nothing concern.
- [13] **Hīc vīvum mihi caespitem, hīc**
 hier lebenden mir Rasensoden, hier
 here living to me turf, here
- [14] **verbēnās, puerī, pōnite tūraque**
 Kräuter, Knaben, stellt hin Weihrauch und
 vervains, boys, put incense and

- [15] **bīmī cum paterā merī:**
 zweijährigen mit der Schale des reinen Weins:
 of two year old with bowl of pure wine:
- [16] **mactātā veniet lēnior hostiā.**
 geschlachteter wird kommen sanfter mit dem Opfer.
 with sacrificed will come gentler with victim.

Gedicht 20

- [1] **Vile pōtābis modicīs Sabīnum**
 billigen wirst du trinken maßvollen Sabinerwein
 cheap you will drink in modest Sabine
- [2] **cantharīs, Graecā quod ego ipse testā**
 in Bechern, griechischen was ich selbst im Krug
 cups, with Greek which I myself jar
- [3] **conditum lēvī, datus in theātrō**
 eingelagert glatter, gegeben im Theater
 having been stored light, when given in theater
- [4] **cum tibi plausus,**
 als dir Beifall,
 when to you applause,
- [5] **cāre Maecēnās eques, ut paternī**
 teurer Maecenas Ritter, dass des väterlichen
 dear Maecenas knight, so that of paternal
- [6] **flūminis rīpae simul et jocōsa**
 des Flusses Ufer zugleich und schalkhafte
 of river banks at once and playful
- [7] **redderet laudēs tibi Vāticānī**
 wiedergäbe Lobreden dir des Vatican
 might render praises to you of Vatican
- [8] **montis imāgō.**
 des Berges Bild.
 mountain echo.
- [9] **Caecubum et prēlō domitam Calēnō**
 Caecuber und mit der Presse gezähmte calenische
 Caecuban and by press having been tamed with Calenian
- [10] **tū bibēs ūvam; mea nec Falernae**
 du wirst trinken Traube; meine noch falernischen
 you will drink grape; my and not of Falernian
- [11] **temperant vītēs neque Formiānī**
 mischen Reben noch formianischen
 temper vines nor of Formian
- [12] **pōcula collēs.**
 Becher Hügel.
 cups hills.

Gedicht 21

- [1] **Dīānam tenerae dīcite virginēs,**
 Diana zarte sagt besingt Mädchen,
 Diana tender sing girls,
- [2] **intōnsum, puerī, dīcite Cynthium**
 ungeschorenen, Knaben, sagt besingt Kynthischen
 unshorn, boys, sing Cynthian
- [3] **Lātōnamque suprēmō**
 Latona und höchsten
 Latona and with highest
- [4] **dilēctam penitus Jovī;**
 geliebte tief dem Jupiter;
 beloved deeply to Jupiter;
- [5] **vōs laetam fluvīis et nemorum comā,**
 ihr frohe mit den Flüssen und der Haine Laub,
 you joyful with rivers and of groves hair,
- [6] **quaecumque aut gelidō prōminet Algidō,**
 was auch immer oder kühlem ragt hervor am Algidus,
 whatever either from chilly projects Algidus,
- [7] **nigrīs aut Erymanthī**
 schwarzen oder des Erymanthus
 from black or of Erymanthus

- [8] **silvīs aut viridis Gragī;**
Wäldern oder des grünen Gragus;
woods or of green of Cragus;
- [9] **vōs Tempē totidem tollite laudibus**
ihr Tempe ebensoviele hebt mit Lobreden
you Tempe just so many raise with praises
- [10] **nātālemque, marēs, Dēlon Apollinis**
Geburtsort und, Männer, Delos des Apollon
birthplace and, males, Delos of Apollo
- [11] **īnsignemque pharētrā**
ausgezeichnet und mit dem Köcher
marked and with quiver
- [12] **frāternāque umerum lyrā.**
brüderlichen und Schulter mit der Leier.
fraternal and shoulder with lyre.
- [13] **Hic bellum lacrimōsum, hic miseram famem**
hier Krieg tränenreichen, hier elendige Hunger
here war tearful, here wretched hunger
- [14] **pestemque ā populō et pīncipe Caesare in**
Seuche und von dem Volk und dem Fürsten Caesar gegen
plague and from people and by leader Caesar against
- [15] **Persās atque Britannōs**
Perser und auch Britannen
Persians and Britons
- [16] **vestrā mōtus aget prece.**
von eurem bewegt wird führen Gebet.
by your having been moved will drive prayer.

Gedicht 22

- [1] **Integer vitae scelerisque pūrus**
untadelig des Lebens und des Verbrechens rein
whole of life and of crime pure
- [2] **nōn eget Maurīs jaculis neque arcū**
nicht bedarf maurischer Wurfspeere noch Bogen
does not need Moorish javelins nor bow
- [3] **nec venēnātis gravidā sagittīs,**
noch vergifteten schwangerer Pfeile,
nor poisoned with laden arrows,
- [4] **Fusce, pharētrā,**
Fuscus, mit dem Köcher,
Fuscus, with quiver,
- [5] **sive per Syrtīs iter aestuōsās**
sei es durch Syrten Weg glühenden
whether through Syrtes journey burning
- [6] **sive factūrus per inhospitālem**
oder im Begriff seiender durch ungastlichen
or about to make through inhospitable
- [7] **Caucasum vel quae loca fābulōsus**
Kaukasus oder welche Orte sagenreich
Caucasus or which places fabulous
- [8] **lambit Hydaspsēs.**
benetzt Hydaspes.
licks Hydaspes.
- [9] **Namque mē silvā lupus in Sabīnā,**
denn mich im Wald Wolf in sabinerischen,
for me by wood wolf in Sabine,
- [10] **dum meam cantō Lalagēn et ultrā**
während meine ich singe Lalage und jenseits hinaus
while my I sing Lalage and beyond
- [11] **terminum cūrīs vagor expeditīs,**
die Grenze mit Sorgen wandle ich gelösten,
boundary with cares I wander unencumbered,
- [12] **fūgit inermem,**
floh wehrlosen,
fled unarmed,
- [13] **quāle portentum neque militāris**
welches Wunderzeichen noch kriegerischen
such a prodigy nor military

- [14] **Daunias lātis alit aesculētis**
 daunische breiten nährt Eichenhainen
 Daunian with broad nourishes oak groves
- [15] **nec Jubae tellūs generat, leōnum**
 noch des Juba Land zeugt, der Löwen
 nor of Juba land produces, of lions
- [16] **ārida nūtrīx.**
 dürre Amme.
 dry nurse.
- [17] **Pōne mē pīgrīs ubi nūlla campīs**
 stelle mich trāgen wo kein auf den Feldern
 place me in sluggish where no in fields
- [18] **arbor aestivā recreātur aurā,**
 Baum sommerlicher wird erfrischt Brise,
 tree by summer is renewed breeze,
- [19] **quod latus mundī nebulae malusque**
 welche Seite der Welt Nebel und schlechter
 which side of the world mists evil and
- [20] **Juppiter urget;**
 Jupiter drängt;
 Jupiter presses;
- [21] **pōne sub currū nimium propinquī**
 stelle unter dem Wagen zu sehr nahen
 place under chariot too much near
- [22] **sōlis in terrā domibus negātā:**
 der Sonne in Land den Häusern versagt:
 sun on earth to homes denied:
- [23] **dulce ridentem Lalagēn amābō,**
 süß lächelnde Lalage werde lieben,
 sweet laughing Lalage I will love,
- [24] **dulce loquentem.**
 süß sprechend.
 sweet speaking.

Gedicht 23

- [1] **Vītās hinnuleō mē similis, Chloē,**
 meidest dem Hirschkalb mich ähnlich, Chloe,
 you avoid to a fawn me similar, Chloe,
- [2] **quaerentī pavidam montibus āviīs**
 suchendem furchtsame in den Bergen pfadlosen
 to the seeking fearful on mountains pathless
- [3] **mātre mōn sine vānō**
 Mutter nicht ohne grundlosen
 mother not without vain
- [4] **aurārum et siluae metū.**
 der Lüfte und des Waldes Furcht.
 of breezes and of forest fear.
- [5] **Nam seu mōbilibus vēris inhorruit**
 denn sei es beweglichen Frühlings hat gekräuselt
 for or with moving springs has shuddered
- [6] **adventus foliīs, seu viridēs rubum**
 Ankunft an den Blättern, oder grüne Brombeerstrauch
 arrival with leaves, or green bramble
- [7] **dīmōvēre lacertae,**
 haben beiseite geschoben Eidechsen,
 have removed lizards,
- [8] **et corde et genibus tremit.**
 und im Herzen und in den Knien zittert.
 both with heart and with knees trembles.
- [9] **Atquī nōn ego tē, tigris ut aspera**
 aber doch nicht ich dich, Tigerin wie rauhe
 yet not I you, tiger as rough
- [10] **Gaetūlusve leō, frangere persequor:**
 gaetulisch oder Löwe, zu brechen verfolge ich:
 Gaetulian or lion, to break I pursue:
- [11] **tandem dēsine mātre m**
 endlich höre auf Mutter
 at last stop mother

- [12] **tempestiva sequi virō.**
 reif zu folgen für den Mann.
 ripe to follow for a man.

Gedicht 24

- [1] **Quis dēsideriō sit pudor aut modus**
 welcher der Sehnsucht sei Scham oder Maß
 what for longing may there be shame or measure
- [2] **tam cārī capitis? Praecepte lūgubrīs**
 so teuren des Hauptes? befehl traurige
 so dear of a head? prescribe mournful
- [3] **cantūs, Melpomenē, cui liquidam pater**
 Gesänge, Melpomene, wem helle Vater
 songs, Melpomene, to whom clear father
- [4] **vōcem cum citharā dedit.**
 Stimme mit der Kithara gab.
 voice with lyre has given.
- [5] **Ergō Quīntilium perpetuus sopor**
 also den Quintilius ewiger Schlaf
 therefore Quintilius perpetual sleep
- [6] **urget? cui Pudor et Jūstitiae soror,**
 drängt? wem Scham und der Gerechtigkeit Schwester,
 presses? to whom Modesty and of Justice sister,
- [7] **incorrupta Fidēs, nūdaque Vēritās**
 unverdorbene Treue, nackt und Wahrheit
 uncorrupted Faith, bare and Truth
- [8] **quandō ūllum inveniet parem?**
 wann irgendeinen wird finden Gleichen?
 when any will find equal?
- [9] **Multis ille bonis flēbilis occidit,**
 vielen jener Guten beklagenswert ging unter,
 for many he good men lamented has died,
- [10] **nūllī flēbilior quam tibi, Vergili.**
 keinem beklagenswerter als dir, Vergil.
 to no one more lamented than to you, Vergil.
- [11] **Tū frūstrā pius, heu, nōn ita crēditum**
 du vergeblich fromm, ach, nicht so Anvertrautes
 you in vain dutiful, alas, not thus having been entrusted
- [12] **poscis Quīntilium deōs.**
 forderst den Quintilius die Götter.
 you ask Quintilius gods.
- [13] **Quid sī Thrēiciō blandius Orpheō**
 was wenn thrakischen lieblicher als dem Orpheus
 what if Thracian more soothingly than Orpheus
- [14] **audītam moderēre arboribus fidem?**
 gehört wordene würdest lenken von den Bäumen Saiten Klang?
 heard you may modulate by trees string music?
- [15] **Num vānae redeat sanguis imāginī,**
 etwa leeren kehre zurück Blut dem Bild,
 whether to vain may return blood to the image,
- [16] **quam virgā semel horridā,**
 die mit dem Stab einmal rauhen,
 which with a rod once rough,
- [17] **nōn lēnis precibus fāta reclūdere,**
 nicht mit sanften Bitten die Schicksale auf schließen,
 not gentle by prayers fates to open,
- [18] **nīgrō compulerit Mercurius gregī?**
 dem schwarzen wird hingetrieben haben Merkur zur Herde?
 to the black has driven Mercury to the flock?
- [19] **dūrum: sed levius fit patientiā**
 hart: aber leichter wird durch Geduld
 hard: but lighter becomes by patience
- [20] **quicquid corrigere est nefās.**
 was auch immer zu korrigieren ist Frevel.
 whatever to correct is wrong.

Gedicht 25

- [1] **Parcius jūnctās quatiunt fenestrās**
spärlicher verschlossen wordene rütteln Fenster
more sparingly closed they shake windows
- [2] **jactibus crēbrīs juvenēs protervī**
mit häufigen Würfeln Jünglinge freche
with throws frequent youths insolent
- [3] **nec tibi somnōs adimunt amatque**
und nicht dir Schlaf entziehen liebt und
and not for you sleep they take away loves and
- [4] **jānua līmen,**
die Tür die Schwelle,
door threshold,
- [5] **quae prius multum facilis movēbat**
die früher viel leicht bewegte
which earlier much easy used to move
- [6] **cardinēs. Audīs minus et minus jam:**
Angeln. hörst weniger und weniger schon:
hinges. you hear less and less now already:
- [7] **‘Mē tuō longās pereunte noctēs,**
‘mich bei deinem lange vergehend Nächte,
‘with me your long perishing nights,
- [8] **Lȳdia, dormīs?** ‘
Lydia, schläfst du?
Lydia, do you sleep?
- [9] **Invicem moechōs anus arrogantis**
umgekehrt Ehebrecher alte hochmütige
in turn adulterers old woman arrogant
- [10] **flēbis in sōlō levis angiportū**
wirst weinen auf dem Boden glatten Gasse
you will weep in on the ground frivolous alley
- [11] **Thrāciō bacchante magis sub inter**
thrakischen rasend mehr unter zwischen
with Thracian raging more under between
- [12] **lūnia ventō,**
Monde im Wind,
moons by the wind,
- [13] **cum tibi flāgrāns amor et libīdō,**
wenn dir brennend Liebe und Begierde,
when to you burning love and desire,
- [14] **quae solet matrēs furiāre equōrum,**
die pflegt Mütter in Raserei zu versetzen der Pferde,
which is accustomed mothers to madden of horses,
- [15] **saeviet circā jecur ulcerōsum**
wird wüten um die Leber geschwürige
will rage around liver ulcerous
- [16] **nōn sine questū,**
nicht ohne Klage,
not without complaint,
- [17] **laeta quod pūbēs hederā virentī**
froh dass Jugend mit Efeu grünendem
happy because youth with ivy greening
- [18] **gaudeat pullā magis atque myrtō,**
möge sich freuen an dunkler mehr und Myrte,
may rejoice with dusky more and with myrtle,
- [19] **āridās frondēs hiemis sodālī**
trockene Blätter des Winters dem Genossen
dry leaves of winter to a companion
- [20] **dēdicet Eurō.**
möge widmen dem Eurus.
may dedicate to Eurus.

Gedicht 26

- [1] **Mūsīs amīcus trīstitiam et metūs**
den Musen freundlich Traurigkeit und Ängste
to the Muses friendly sadness and fears
- [2] **trādam protervīs in mare Crēticum**
werde übergeben frechen in das Meer kretische
I will hand over to boisterous into sea Cretan
- [3] **portāre ventīs, quis sub Arctō**
zu tragen den Winden, durch welche unter dem Nordgestirn
to carry to the winds, who under the North
- [4] **rēx gelidae metuātur ōrae,**
König der eisigen möge gefürchtet werden Küste,
king of the icy may be feared of the shore,
- [5] **quid Tiridātē terreat, unicē**
was den Tiridates erschrecke, einzig
what Tiridates may terrify, especially
- [6] **sēcūrus. Ō quae fontibus integrīs**
sorglos. o die an Quellen unversehrten
carefree. O who with springs whole
- [7] **gaudēs, aprīcōs nocte flōrēs,**
freust dich, sonnige flechte Blumen,
you rejoice, sunny tie flowers,
- [8] **nocte meō Lamiae corōnam,**
flechte meinem Lamia Kranz,
bind for my Lamia garland,
- [9] **Pimplēa dulcis. Nīl sine tē meī**
Pimplea süße. nichts ohne dich meines
Pimplea sweet. nothing without you of me
- [10] **prōsunt honōrēs; hunc fidibus novīs,**
nützen Ehren; diesen mit Saiten neuen,
benefit honors; this with strings new,
- [11] **hunc Lesbīō sacrāre plētrō**
diesen mit lesbischem zu weihen Plektrum
this with Lesbian to consecrate plectrum
- [12] **tēque tuāsque decet sorōrēs.**
dich und deine und ziemt Schwestern.
you and your and it befits sisters.

Gedicht 27

- [1] **Nātīs in ūsum laetitiae scyphīs**
geborenen wordenen für Gebrauch der Freude Bechern
born into use of joy goblets
- [2] **pugnāre Thrācum est; tollite barbarum**
zu kämpfen der Thraker ist; entfernt barbarischen
to fight of the Thracians is; lift up barbarian
- [3] **mōrem verēcundumque Bacchum**
Brauch scheuen und Bacchus
custom modest and Bacchus
- [4] **sanguineīs prohibēte rixīs.**
von blutigen haltet ab Raufereien.
from bloody keep away brawls.
- [5] **Vīnō et lucernīs Mēdus acīnacēs**
im Wein und bei Lampen medischer Krummsäbel
with wine and with lamps Median scimitar
- [6] **immāne quantum discrepat; impium**
ungeheuer wieviel weicht ab; frevelhaften
immensely how much differs; impious
- [7] **lēnīte clāmōrem, sodālēs,**
mildert Lärm, Genossen,
soothe shout, comrades,
- [8] **et cubitō remanēte pressō.**
und mit dem Ellbogen bleibt gedrückt wordenem.
and with elbow remain pressed.
- [9] **Voltis sevērī mē quoque sūmere**
wollt ihr des strengen mich auch zu nehmen
do you wish of strict me also to take

- [10] **partem Falernī? Dīcat Opūntiae**
 Anteil des Falerners? sage der Opuntischen
 a part of Falernian? let him say of Opuntian
- [11] **frāter Megyllae quō beātus**
 Bruder der Megylla durch welche glücklich
 brother of Megylla by which happy
- [12] **volnere, quā pereat sagittā.**
 Verletzung, durch welchen umkomme Pfeil.
 with wound, by which may perish by arrow.
- [13] **Cessat voluntās? Nōn aliā bibam**
 stockt Wille? nicht anderer werde ich trinken
 is slack will? not with another I will drink
- [14] **mercēde. Quae tē cumque domat Venus**
 als Entgelt. die dich auch immer bezwingt Venus
 by payment. which you soever tames Venus
- [15] **nōn ērubescendīs adūrit**
 nicht mit nicht zu errötenden versengt
 not to be blushed at scorches
- [16] **ignibus ingenuōque semper**
 mit Feuern edel und immer
 with fires noble and always
- [17] **amōre peccās. Quicquid habēs, age,**
 durch Liebe fehlst du. was auch immer du hast, los,
 with love you sin. whatever you have, come on,
- [18] **dēpōne tūtis auribus. Ā! miser,**
 lege ab in sicheren Ohren. ah! Elender,
 put down to safe ears. ah! wretched,
- [19] **quantā labōrābās Charybdī,**
 wie groß hattest du zu leiden an Charybdīs,
 with how great you were suffering in Charybdīs,
- [20] **digne puer meliōre flammā.**
 würdig Junge einer besseren Flamme.
 worthy boy better flame.
- [21] **Quae sāga, quis tē solvere Thessalis**
 welche Zauberin, wer dich zu lösen thessalischen
 which witch, what man you to loosen with Thessalian
- [22] **māgus venēnīs, quis poterit deus?**
 Magier mit Giften, welcher wird können Gott?
 wizard with poisons, who will be able god?
- [23] **vix inligātum tē trifōrmī**
 kaum gebunden wordenen dich dreiförmigen
 hardly having been bound you with three formed
- [24] **Pēgasus expedit Chimaerā.**
 Pegasos wird befreien von der Chimaira.
 Pegasus will extricate from Chimera.

Gedicht 28

- [1] **Tē maris et terrae numerōque carentis harēnae**
 dich des Meeres und der Erde und an Zahl fehlenden des Sandes
 you of the sea and of the land by number and lacking of sand
- [2] **mēnsōrem cohibent, Archyta,**
 Vermesser schließen ein, Archytas,
 measurer they confine, Archytas,
- [3] **pulveris exiguī prope lātum parva Matinum**
 des Staubes geringen nahe bei breiten kleine Matinum
 of dust small near broad small Matinum
- [4] **mūnera nec quicquam tibi prōdest**
 Geschenke und nicht irgend etwas dir nützt
 gifts and not anything to you profits
- [5] **āeriās temptāsse domōs animōque rotundum**
 luftige versucht zu haben Häuser mit dem Geist und runden
 airy to have attempted homes with mind and round
- [6] **percurrisse polum moritūrō.**
 durchlaufen zu haben Himmel dem Sterbenden.
 to have run through sky for one about to die.
- [7] **Occidit et Pelopis genitor, convīva deōrum,**
 ist untergegangen auch des Pelops Vater, Tafel Genosse der Götter,
 has fallen and of Pelops father, guest of the gods,

- [8] **Tithōnusque remōtus in aurās**
Tithonos und entrückt worden in Lüfte
Tithonus and having been removed into airs
- [9] **et Jovis arcānīs Mīnōs admissūs habentque**
und des Jupiter Geheimnissen Minos zugelassen worden haben und
and of Jupiter to the secrets Minos having been admitted have and
- [10] **Tartara Panthoidēn iterum Orcō**
Tartaros den Panthoiden wieder dem Orkus
the Underworld Panthoides again to Orcus
- [11] **dēmissum, quamvīs clipeō Trōjāna refixō**
hinab gelassen, obgleich mit dem Schild trojanischen wieder angebracht wordenen
having been let down, although from shield Trojan having been unfastened
- [12] **tempora testātus nihil ultrā**
Schlafen bezeugt habend nichts darüber hinaus
temples having declared nothing beyond
- [13] **nervōs atque cutem mortī concesserat ātrae,**
Sehnen und auch Haut dem Tod hatte zugestanden schwarzen,
sinews and skin to death had yielded black,
- [14] **jūdice tē nōn sordidus auctor**
bei Richter dir nicht schlechter Gewährsmann
with judge you not shabby author
- [15] **nātūrae vērīque. Sed omnīs ūna manet nox**
der Natur und des Wahren. aber alle eine bleibt Nacht
of nature of truth and. but every one remains night
- [16] **et calcanda semel via lēti.**
und zu betretender einmal Weg des Todes.
and to be trodden once path of death.
- [17] **Dant aliōs Furiae torvō spectācula Mārti,**
geben andere Furien grimmigen Schaustücke dem Mars,
they give others the Furies to grim shows to Mars,
- [18] **exitīō est avidum mare nautīs;**
zum Verderben ist gieriges Meer für die Seeleute;
for destruction is greedy sea for sailors;
- [19] **mixta senum ac juvenum dēsentur fūnera, nūllum**
gemischt wordene der Alten und der Jungen werden gehäuft Begräbnisse, kein
having been mixed of old men and of young men are packed funerals, no
- [20] **saeva caput Prōserpina fugit.**
grausame Haupt Proserpina meidet.
cruel head Proserpina flees.
- [21] **Mē quoque dēvēxī rapidus comes Ōrīōnis**
mich auch hinab geführt hat schneller Gefährte des Orion
me also of the setting swift companion of Orion
- [22] **Illyricis Notus obruit undis.**
illyrischen Notus überwältigte mit den Wellen.
with Illyrian south wind overwhelms waves.
- [23] **At tū, nauta, vagae nē parce malignus harēnae**
aber du, Seemann, der schwankenden nicht schone geiziger des Sandes
but you, sailor, to wandering do not spare meanly to the sand
- [24] **ossibus et capiti nec humātō**
den Knochen und dem Haupt und nicht begraben wordenen
to the bones and to the head nor having been buried
- [25] **particulam dare: sic, quodcumque minābitur Eurus**
einen Teil geben: so, was auch immer wird androhen der Ostwind
a small part to give: thus, whatever will threaten Eurus
- [26] **flūctibus Hesperīis, Venusīnae**
den Wogen westlichen, venusinischen
with waves Western, of Venusian
- [27] **plectantur silvae tē sospite multaque mercēs,**
mögen bestraft werden Wälder bei dir heil und viel Waren,
may be punished woods with you safe many and profits,
- [28] **unde potest, tibi dēfluat aequō**
woher es kann, dir möge zufließen gerechten
whence it is able, to you may flow down on fair terms
- [29] **ab Jove Neptūnōque sacri cūstōde Tarenti.**
von Jupiter und Neptun des heiligen als Hüter von Tarent.
from Jupiter Neptune and of sacred guardian of Tarentum.
- [30] **Nēglegis inmeritis nocitūram**
vernachlässigst den Unverdienten schaden werdende
you neglect for the undeserving about to harm

- [31] **postmodo tē natis fraudem committere? Fors et**
 später dich den Söhnen Unrecht zu begehen? Zufall und
 afterwards you to your children fraud to commit? chance and
- [32] **dēbita jūra vicēsque superbae**
 geschuldete Rechte Wechsel und hochmütige
 owed rights changes and proud
- [33] **tē maneant ipsum: precibus nōn linquar inultis**
 dich mögen erwarten selbst: durch Bitten nicht möge ich gelassen werden ungerächt
 you may await yourself: by prayers not may I be left unavenged
- [34] **tēque piacula nūlla resolvent.**
 dich und Sühnen keine werden lösen.
 you and atonements no will loosen.
- [35] **Quamquam festinās, nōn est mora longa; licēbit**
 obgleich du eilst, nicht ist Verzug lang; wird erlaubt sein
 although you hasten, not is delay long; it will be allowed
- [36] **injectō ter pulvere currās.**
 auf geworfen wordenem dreimal Staub mögest du laufen.
 with having been thrown thrice with dust you may run.

Gedicht 29

- [1] **lccī, beātīs nunc Arabum invidēs**
 lccius, den Begüterten jetzt der Araber beneidest
 lccius, rich now of the Arabs do you envy
- [2] **gāzīs et ācrem militiam parās**
 den Schätzen und harten Kriegsdienst bereitest
 to the treasures and sharp military service you prepare
- [3] **nōn ante dēvictīs Sabaeae**
 nicht ehe besiegt wordenen sabäischen
 not before having been subdued of Sabaea
- [4] **rēgibus horribilique Mēdō**
 Königen schrecklichen und dem Meder
 the kings terrible and with the Mede
- [5] **nectis catēnās? Quae tibi virginum**
 schmiedest Ketten? welche dir der Mädchen
 do you bind chains? which for you of maidens
- [6] **spōnsō necātō barbara serviet?**
 mit dem Bräutigam getötet wordenen barbarische wird dienen?
 to a betrothed having been slain barbarian girl will serve?
- [7] **puer quis ex aulā capillis**
 Junge wer aus der Halle mit Haaren
 boy who from hall with hair
- [8] **ad cyathum statuētur ūnctīs,**
 zum Schöpfbecher wird hingestellt werden geölt wordenen,
 to the cup will be set having been oiled,
- [9] **doctus sagittās tendere Sēricās**
 gelehrt wordener Pfeile zu spannen serische
 having been taught arrows to stretch Serian
- [10] **arcū paternō? Quis neget arduīs**
 mit dem Bogen väterlichen? wer möchte verneinen hohen
 with a bow fathers? who may deny steep
- [11] **prōnōs relābī posse rīvōs**
 abwärtsgeneigte zurück fließen zu können Bäche
 sloping down to slip back to be able streams
- [12] **montibus et Tiberim revertī,**
 von den Bergen und den Tiber zurück kehren,
 from the mountains and the Tiber to return,
- [13] **cum tū coēptōs undique nōbilis**
 während du aufgekauft wordene von allen Seiten berühmte
 when you having been bought up from everywhere of famous
- [14] **librōs Panaetī Sōcraticam et domum**
 Bücher des Panaetios sokratische und Haus
 books of Panaetius Socratic and home
- [15] **mūtāre lōricīs Hibērīs,**
 zu vertauschen gegen Brustpanzer iberischen,
 to exchange for breastplates Iberian,
- [16] **pollicitus meliōra, tendis?**
 versprochen habend Besseres, streb st du an?
 having promised better, do you aim?

Gedicht 30

- [1] **Ō Venus rēgina Cnidi Paphique,**
o Venus Königin von Knidos und von Paphos,
O Venus queen of Cnidus of Paphos and,
- [2] **sperne dilēctam Cypron et vocantis**
verschmäh geliebte Kypros und rufenden
spurn having been loved Cyprus and calling
- [3] **tūre tē multō Glycerae decōram**
mit Weihrauch dich viel der Glycera schöne
with incense you much of Glycera comely
- [4] **trānsfer in aedem.**
übertrage in den Tempel.
transfer into temple.
- [5] **Fervidus tēcum puer et solūtis**
feuriger mit dir Knabe und gelöst wordenen
hot with you boy and having been loosened
- [6] **Grātiae zōnīs properentque Nymphae**
die Grazien mit Gürteln mögen eilen und Nymphen
the Graces with girdles may hasten and Nymphs
- [7] **et parum cōmis sine tē Juventās**
und zu wenig freundliche ohne dich Jugend
and too little kind without you Youth
- [8] **Mercuriusque.**
Merkur und.
Mercury and.

Gedicht 31

- [1] **Quid dēdicātum poscit Apollinem**
was geweihten fordert Apollo
what having been dedicated does ask Apollo
- [2] **vātēs? Quid ōrat, dē paterā novum**
der Dichter? was bittet, aus der Schale neuen
the poet? what does pray, from the bowl new
- [3] **fundēns liquōrem? Nōn opīmae**
gießend Trank? nicht der fetten
pouring liquid? not of rich
- [4] **Sardiniae segetēs ferācēs,**
Sardiniens Getreidefelder fruchtbare,
of Sardinia crops fertile,
- [5] **nōn aestuōsae grāta Calābriae**
nicht der glühend heißen angenehme Kalabriens
not of sultry of pleasant of Calabria
- [6] **armenta, nōn aurum aut ebur Indicum,**
Rinderherden, nicht Gold oder Elfenbein indisches,
herds, not gold or ivory Indian,
- [7] **nōn rūra, quae Liris quiētā**
nicht Ländereien, die Liris ruhigen
not fields, which Liris with still
- [8] **mordet aquā taciturnus amnis.**
benagt mit dem Wasser schweigsame Fluß.
gnaws with water silent river.
- [9] **Premant Calēnā falce quibus dedit**
mögen beschneiden kalener mit der Sichel denen gab
let them press with Calenian sickle for whom has given
- [10] **Fortūna vītem, dīves et aureīs**
Fortuna Weinstock, reich und goldenen
Fortune vine, rich and with golden
- [11] **mercātor exsiccet culillīs**
Kaufmann möge austrinken mit Becherchen
merchant let dry out with little cups
- [12] **vīna Syrā reparāta merce,**
Weine syrischer ersetzt wordenen Ware,
wines with Syrian having been procured again merchandise,
- [13] **dīs cārus ipsīs, quippe ter et quater**
den Göttern lieb selbst, nämlich dreimal und viermal
to the gods dear to themselves, indeed thrice and four times

- [14] **annō revīsēns aequor Atlanticum**
im Jahr wieder aufsuchend Meer atlantisches
in the year revisiting sea Atlantic
- [15] **inpūne: mē pascust olīvae,**
straflos: mich ernähren Olivenbäume,
with impunity: me feed olives,
- [16] **mē cichorēa levēsque malvae.**
mich Zichorie leichte und Malven.
me chicory light and mallows.
- [17] **Fruī parātis et validō mihi,**
sich erfreuen an Bereitetem und gesunden mir,
to enjoy having been prepared and sound for me,
- [18] **Lātōe, dōnēs, at, precor, integrā**
Latoe, mögest gewähren, aber, ich bitte, unversehrten
Latoan one, may you grant, but, I pray, with whole
- [19] **cum mente, nec turpem senectam**
mit dem Geist, noch schändliches Alter
with mind, nor shameful old age
- [20] **dēgere nec citharā carentem.**
zu verbringen noch an der Kithara entbehrend.
to spend nor of the lyre lacking.

Gedicht 32

- [1] **Poscimur. Sī quid vacuī sub umbrā**
man fordert uns. wenn etwas an Muße unter dem Schatten
we are called for. if anything at leisure under the shade
- [2] **lūsīmus tēcum, quod et hunc in annum**
haben wir gespielt mit dir, was und diesen in das Jahr
we played with you, which and this into year
- [3] **vīvat et plūris, age, dīc Latinum,**
möge leben und mehrere, wohlan, sage lateinisches,
may live and more, come on, say Latin,
- [4] **barbite, carmen,**
Saitenspiel, Lied,
lyre, song,
- [5] **Lesbiō primum modulāte cīvī,**
vom lesbischen zuerst gestimmt wordene Bürger,
by Lesbian first having been set to measure by a citizen,
- [6] **quī, ferōx bellō, tamen inter arma,**
der, wild im Krieg, doch zwischen den Waffen,
who, fierce in war, nevertheless among arms,
- [7] **sive jactātam religarat ūdō**
sei es hin und hergeworfene hatte festgebunden nassem
or having been tossed had bound again wet
- [8] **lītore nāvem,**
Ufer Schiff,
shore ship,
- [9] **Liberum et Mūsās Veneremque et illī**
Liber und Musen Venus und und ihr
Liber and Muses Venus and and to him
- [10] **semper haerentem puerum canēbat**
immer anhaftenden Knaben sang
always clinging boy he was singing
- [11] **et Lycum nigrīs oculīs nigrōque**
und Lykos schwarzen Augen schwarzem und
and Lycus with black eyes with black and
- [12] **crīne decōrum.**
Haar schmucken.
hair handsome.
- [13] **Ō decus Phoebī et dapibus suprēmī**
o Zier des Phoebus und bei den Mahlzeiten des höchsten
O glory of Phoebus and at feasts of highest
- [14] **grāta testūdō Jovis, ō labōrum**
angenehme Leier des Jupiter, o der Mühen
pleasing lyre of Jupiter, O of labors
- [15] **dulce lēnimen, mihi cumque salvē**
süße Linderung, mir immer sei gegrüßt
sweet solace, to me ever hail

- [16] **rīte** **vocantī.**
ordnungsgemäß dem rufenden.
rightly to the calling.

Gedicht 33

- [1] **Albī, nē doleās plūs nimiō memor**
Albius, nicht mögest trauern mehr über das Maß eingedenk
Albius, do not you may grieve more than too much mindful
- [2] **inmītis Glycerae neu miserābilis**
der harten Glycera und nicht erbarmungswürdig
of harsh of Glycera and not pitiable
- [3] **dēscantēs elegōs, cūr tibi jūnior**
herab singende Elegien, warum dir Jüngerer
singing down elegies, why for you younger
- [4] **laesā praeniteat fide.**
verletzten möge hervor leuchten mit Treue.
with having been hurt may shine forth faith.
- [5] **Insignem tenuī fronte Lycōrida**
auffällige mit schmaler Stirn Lycoris
distinguished with slender brow Lycoris
- [6] **Cyri torret amor, Cyrus in asperam**
des Kyros versengt Liebe, Kyros auf raue
of Cyrus burns love, Cyrus toward harsh
- [7] **dēclīnat Pholoē: sed prius Āpulīs**
wendet sich Pholoe: aber eher apulischen
bends toward Pholoe: but sooner Apulian
- [8] **jungentur capreae lupīs**
mögen verbunden werden Rehe mit Wölfen
will be yoked roe deer to wolves
- [9] **quam turpī Pholoē peccet adulterō.**
als schändlichen Pholoe möge sündigen mit Ehebrecher.
before with shameful Pholoe may sin adulterer.
- [10] **Sic vīsum Venerī, cui placet imparīs**
so erschienen worden der Venus, welcher gefällt ungleiche
thus having been seen to Venus, to whom it pleases unequal
- [11] **fōrmās atque animōs sub juga aēnea**
Gestalten und Seelen unter Joche eherner
forms and minds under yokes brazen
- [12] **saevō mittere cum jocō.**
mit grausamem zu senden mit Spaß.
with cruel to send with jest.
- [13] **Ipsū mē melior cum peteret Venus,**
selbst mich bessere als suchte Venus,
myself me better when might seek Venus,
- [14] **grātā dētīnit compede Myrtalē**
angenehmer hat festgehalten mit der Fußfessel Myrtale
with pleasing held back with a fetter Myrtale
- [15] **libertina, fretis ācrior Hādriae**
Freigelassene, als den Meerengen härter der Adria
freedwoman, than the straits more keen of the Adriatic
- [16] **curvantīs Calabrōs sinūs.**
krümmenden kalabrische Buchten.
of curving Calabrian bays.

Gedicht 34

- [1] **Parcus deōrum cultor et īnfrequēns,**
sparsam der Götter Verehrer und selten,
sparing of the gods worshiper and infrequent,
- [2] **īnsānientis dum sapientiae**
rasender während der Weisheit
of raving while of wisdom
- [3] **cōsultus errō, nunc retrōsum**
Berater irre, jetzt rückwärts
advised and I wander, now backwards
- [4] **vēla dare atque iterāre cursūs**
Segel geben und wiederholen Fahrten
sails to give and to repeat courses

- [5] **cōgor** **relictōs:** **namque Diespiter**
 werde gezwungen verlassen: denn Diespiter
 I am forced left behind: for indeed Diespiter
- [6] **ignī** **coruscō nūbila dividēns**
 mit dem Feuer zuckenden Wolken teilend
 with sparkling fire clouds dividing
- [7] **plērumque, per pūrum tonantīs**
 zumeist, durch das Helle des Donnernden
 for the most part, through the clear of the thundering
- [8] **ēgit equōs volucremque currum,**
 trieb Pferde geflügelten und Wagen,
 has driven horses winged and chariot,
- [9] **quō brūta tellūs et vaga flūmina,**
 wodurch stumpfe Erde und irrende Flüsse,
 whereupon dull earth and wandering rivers,
- [10] **quō Styx et invīsī horrida Taenarī**
 wodurch Styx und des verhassten schreckliche des Taenarus
 whereupon Styx and of hated dreadful of Taenarus
- [11] **sēdēs Atlantēusque finis**
 Sitze atlanteische und Grenze
 seats Atlantean and boundary
- [12] **concutitur. Valet īma summīs**
 wird erschüttet. vermag das Unterste mit den Höchsten
 is shaken. is strong lowest with the highest
- [13] **mūtāre et insignem attenuat deus,**
 zu verwandeln und ausgezeichneten schwächt Gott,
 to change and notable makes thin god,
- [14] **obscura prōmēns; hinc apicem rapāx**
 Verborgenes hervor bringend; von hier Gipfel raubgierig
 hidden bringing forth; from here summit grasping
- [15] **Fortūna cum strīdōre acūtō**
 Fortuna mit dem Zischen scharfen
 Fortune with creaking sharp
- [16] **sustulit, hīc posuisse gaudet.**
 hat emporgehoben, hier gesetzt zu haben freut sich.
 has lifted, here to have placed rejoices.

Gedicht 35

- [1] **Ō diva, grātum quae regis Antium,**
 o Göttin, angenehmes die lenkst Antium,
 O goddess, pleasant who you rule Antium,
- [2] **praesēns vel imō tollere dē gradū**
 gegenwärtig oder dem tiefsten empor zu heben von der Stufe
 present or lowest to raise from step
- [3] **mortāle corpus vel superbōs**
 sterblichen Körper oder stolze
 mortal body or proud
- [4] **vertere fūneribus triumphōs,**
 zu wenden zu Begräbnissen Triumphe,
 to turn with funerals triumphs,
- [5] **tē pauper ambit sollicitā prece**
 dich Armer bittet mit ängstlicher Bitte
 you poor man courts with anxious prayer
- [6] **rūris colōnus, tē dominam aequoris**
 des Landes Siedler, dich Herrin des Meeres
 of the countryside farmer, you mistress of the sea
- [7] **quicumque Bithynā lacessit**
 wer auch immer mit bithynischer reizt
 whoever with Bithynian provokes
- [8] **Carpathium pelagus carinā.**
 karpathisches Meer mit dem Kiel.
 Carpathian sea with keel.
- [9] **Tē Dācus asper, tē profugī Scythae,**
 dich Daker rauher, dich flüchtige Skythen,
 you Dacian harsh, you fugitives Scythians,
- [10] **urbēsq̄ gentēsq̄ et Latium ferōx**
 Städte und Völker und und Latium kampflustiges
 cities and nations and and Latium fierce

- [11] **rēgumque matrēs barbarōrum et**
 der Könige und Mütter barbarischen und
 of kings and mothers of barbarians and
- [12] **purpureī metuunt tyrannī,**
 purpurne fürchten Tyrannen,
 purple fear tyrants,
- [13] **injūriōsō nē pede prōruās**
 mit verletzendem damit nicht Fuß um stürzest
 with wrongful lest foot you may knock down
- [14] **stantem columnam, neu populus frequēns**
 stehende Säule, und nicht Volk zahlreiches
 standing column, nor people crowded
- [15] **ad arma cessantīs, ad arma**
 zu den Waffen des Zögernden, zu den Waffen
 to arms of the idling, to arms
- [16] **concitet imperiumque frangat.**
 hetze auf Herrschaft und zerbreche.
 may rouse power and may break.
- [17] **Tē semper anteit serva Necessitās,**
 dich immer geht voran knechtende Notwendigkeit,
 you always goes before slave Necessity,
- [18] **clāvōs trabālīs et cuneōs manū**
 Nägel balken große und Keile mit der Hand
 nails for beams and wedges with hand
- [19] **gestāns aēnā nec sevērus**
 tragend aus Erz und nicht strenger
 bearing with bronze and not stern
- [20] **uncus abest liquidumque plumbum;**
 Haken fehlt flüssiges und Blei;
 hook is absent liquid and lead;
- [21] **tē Spēs et albō rāra Fidēs colit**
 dich Hoffnung und mit weißem seltene Treue verehrt
 you Hope and with white rare Faith honors
- [22] **vēlātā pannō nec comitem abnegat,**
 verschleierte mit Tuch und nicht Gefährten verweigert,
 having been veiled with rag nor companion denies,
- [23] **utcumque mūtātā potentis**
 wie auch immer verändert wordenem des Mächtigen
 however having been changed of the powerful
- [24] **veste domōs inimīca linquis;**
 mit dem Gewand Häuser feindliche verlässt;
 with garment homes hostile you leave;
- [25] **at volgus infidum et meretrix retrō**
 aber Pöbel treulose und Hure zurück
 but crowd faithless and prostitute back
- [26] **perjūra cēdit, diffugiunt cadīs**
 eidbrüchige weicht, zerstreuen sich von den Krügen
 perjured yields, they scatter with jars
- [27] **cum faece siccātis amīcī,**
 mit Bodensatz getrockneten Freunde,
 with dregs having been dried friends,
- [28] **ferre jugum pariter dolōsī.**
 tragen Joch gleich listige.
 to bear yoke equally deceitful.
- [29] **Servēs itūrum Caesarem in ultimōs**
 mögest bewahren im Begriff seienden Caesar in die äußersten
 you may protect about to go Caesar into farthest
- [30] **orbis Britannōs et juvenum recēns**
 der Welt Britannen und der Jungen frisches
 of the world Britons and of young men fresh
- [31] **exāmen Ēōīs timendum**
 Schwarm von östlichen zu fürchtendes
 swarm with Eastern to be feared
- [32] **partibus Ōceanōque rūbrō.**
 in Gegenden des Ozeans und roten.
 with parts Ocean and red.
- [33] **Heu heu, cicātricum et sceleris pudet**
 ach ach, der Narben und des Verbrechens schämt man sich
 alas alas, of scars and of crime it shames

- [34] **frātrumque. Quid nōs dūra refūgimus**
 der Brüder und. was wir Harten meiden
 of brothers and. what we hard we flee
- [35] **aetās, quid intāctum nefāstī**
 Zeitalter, was unangetastetes des Frevels
 age, what untouched of impiety
- [36] **liquimus? Unde manum juventūs**
 haben wir gelassen? woher Schar Jugend
 have left? whence hand youth
- [37] **metū deōrum continuit? Quibus**
 durch die Furcht der Götter hielt zurück? durch welchen
 by fear of the gods has held back? to which
- [38] **pepercit ārīs? Ō utinam novā**
 verschonte den Altären? o wenn doch mit neuer
 has spared to altars? O would that with new
- [39] **incūde diffingās retūsum in**
 Amboss um schmiedest Stumpfes gegen
 on the anvil you may recast blunted into
- [40] **Massagetās Arabāsque ferrum!**
 Massageten Araber und Eisen!
 Massagetae Arabs and iron!

Gedicht 36

- [1] **Et tūre et fidibus juvat**
 und mit Weihrauch und mit den Saiten es freut
 both with incense and with strings it pleases
- [2] **plācāre et vitulī sanguine dēbitō**
 zu besänftigen und des Kalbes mit Blut geschuldetem
 to placate and of the calf with blood due
- [3] **cūstōdēs Numidae deōs,**
 Hüter des Numida Götter,
 guardians of Numidia gods,
- [4] **quī nunc Hesperia sopes ab ultimā**
 der jetzt Hesperien wohlbehalten von der äußersten
 who now Hesperian safe from farthest
- [5] **cārīs multa sodālibus,**
 den Lieben vieles Gefährten,
 to dear many to companions,
- [6] **nūllī plūra tamen dividit ōscula**
 keinem mehr jedoch verteilt Küsse
 to no more however he divides kisses
- [7] **quam dulcī Lamiae, memor**
 als dem süßen Lamia, eingedenk
 than to sweet Lamia, mindful
- [8] **actae nōn aliō rēge puertiae**
 der verbrachten nicht unter einem anderen Herrscher der Knabenzeit
 of spent not by another ruler of boyhood
- [9] **mūtataeque simul togae.**
 und der gewechselt zugleich Toga.
 having been changed and at once of the toga.
- [10] **Cressā nē careat pulchra diēs notā**
 mit kretischer damit nicht fehle schöner Tag mit Zeichen
 with Cretan lest may lack fair day mark
- [11] **neu prōmptae modus amphorae**
 und nicht der herausgeholt Maß der Amphore
 nor of ready measure of the amphora
- [12] **neu mōrem in Salium sit requiēs pedum**
 und nicht Brauch im der Salier sei Ruhe der Füße
 nor custom in of the Salii may there be rest of feet
- [13] **neu multī Damalis merī**
 und nicht vieles Damalis des reinen
 nor of much Damalis of pure wine
- [14] **Bassum Thrēiciā vincat amystide**
 Bassus mit thrakischer übertreffe Amystis
 Bassus with Thracian may conquer draught
- [15] **neu dēsint epulīs rosae**
 und nicht fehlten bei den Schmäusen Rosen
 nor may be lacking for feasts roses

- [16] **neu vīvāx apium neu breve līlium.**
 und nicht dauerhaftes Petersilie und nicht kurzes Lilie.
 nor long lived parsley nor short lily.
- [17] **Omnēs in Damalīn putrēs**
 alle auf Damalis müde
 all onto Damalis rotten
- [18] **dēpōnent oculōs nec Damalis novō**
 werden senken Augen und nicht Damalis mit neuem
 they will put eyes nor Damalis with new
- [19] **dīvellētur adulterō**
 würde losgerissen werden von dem Ehebrecher
 will be torn away by lover
- [20] **lascīvīs hederīs ambitīosior.**
 mit lustvollen Efeuen umschlingender.
 with wanton ivies more ambitious.

Gedicht 37

- [1] **Nunc est bibendum, nunc pede liberō**
 nun ist zu trinken, nun mit freiem Fuß
 now is to be drunk, now with foot free
- [2] **pulsanda tellus, nunc Saliāribus**
 zu stampfen Erde, nun mit saliarischen
 to be beaten earth, now with Salian
- [3] **ōrnāre pulvīnar deōrum**
 zu schmücken Opferlager der Götter
 to adorn couch of the gods
- [4] **tempus erat dapibus, sodālēs.**
 Zeit war mit Mahlzeiten, Genossen.
 time was with feasts, comrades.
- [5] **Antehāc nefās dēprōmere Caecubum**
 früher Frevel heraus zu holen Caecuber
 before now wrong to draw Caecuban
- [6] **cellīs avītis, dum Capitōliō**
 aus Kellern erblichen, während Kapitol
 from cellars ancestral, while at the Capitol
- [7] **rēgīna dēmentis ruīnās**
 Königin wahnsinniger Stürze
 queen of mad ruins
- [8] **fūnus et imperiō parābat**
 Leichenfeier und dem Reich bereitete
 funeral and for the empire was preparing
- [9] **contāminātō cum grege turpium**
 befleckt mit Schar der Schändlichen
 with tainted with company of base
- [10] **morbō virōrum, quidlibet impotēns**
 an Krankheit der Männer, was auch immer zuchtlose
 by disease of men, whatever unrestrained
- [11] **spērāre fortūnāque dulcī**
 zu hoffen durch das Glück und süßem
 to hope by fortune and sweet
- [12] **ēbria. Sed minuit furōrem**
 trunkene. doch verringerte Raserei
 drunk. but has lessened frenzy
- [13] **vix ūna sospes nāvis ab ignibus,**
 kaum eine heil Schiff von den Flammen,
 hardly one safe ship from fires,
- [14] **mentemque lymphātam Mareōticō**
 Sinn und berauschten mit mareotischem
 mind and having been mad with Mareotic
- [15] **redēgit in vērōs timōrēs**
 brachte in wahre Ängste
 has reduced into true fears
- [16] **Caesar, ab Itālīā volāntem**
 Caesar, von Italien Fliehenden
 Caesar, from Italy flying
- [17] **rēmīs adurgēns, accipiter velut**
 mit Rudern drängend, Habicht wie
 with oars pressing, hawk as

- [18] **mollis columbās aut leporem citus**
 zahme Tauben oder Hasen schneller
 soft doves or hare swift
- [19] **vēnātor in campīs nivālis**
 Jäger in Feldern schneereichen
 hunter in fields of snowy
- [20] **Haemoniae, daret ut catēnis**
 der Hāmonia, gäbe damit mit Ketten
 of Haemonia, might give so that with chains
- [21] **fātāle mōnstrum. Quae generōsius**
 verhängnisvolles Ungeheuer. welches edler
 fated monster. which more nobly
- [22] **perīre quaerēns nec muliēbriter**
 unterzugehen suchend und nicht weibisch
 to perish seeking and not womanishly
- [23] **expāvit ēnsem nec latentis**
 fürchtete das Schwert und nicht verborgene
 has feared sword and not hidden
- [24] **classe citā reparāvit ōrās,**
 mit der Flotte schnellen hat wieder auf gesucht Küsten,
 with a fleet swift has repaired shores,
- [25] **ausa et jacentem vīsere rēgiam**
 gewagt habend und daliegende zu besichtigen den Palast
 having dared and lying to visit royal palace
- [26] **voltū serēnō, fortis et asperās**
 mit dem Gesicht heiteren, tapfer und raue
 with face calm, brave and rough
- [27] **tractāre serpentēs, ut ātrum**
 zu handhaben Schlangen, damit dunkles
 to handle snakes, so that black
- [28] **corpore conbiberet venēnum,**
 mit dem Körper in sich hinein tränke Gift,
 with body might drink in poison,
- [29] **dēliberātā morte ferōrior:**
 beschlossen wordenem mit dem Tod grimmiger:
 having been decided with death more fierce:
- [30] **saevis Liburnis scilicet invidens**
 den grausamen Liburnern freilich neidend
 by savage Liburnians of course envying
- [31] **privāta dēdūcī superbō,**
 als Privat frau abgeführt zu werden hochmütigen,
 as a private to be led down by a proud,
- [32] **nōn humilis mulier, triumphō.**
 nicht demütige Frau, im Triumph.
 not lowly woman, by a triumph.

Gedicht 38

- [1] **Persicōs ōdī, puer, apparātūs,**
 persische hasse, Junge, Ausstattungen,
 Persian I hate, boy, preparations,
- [2] **displicent nexae philyrā corōnae,**
 missfallen geflochten wordene mit Lindenbast Kränze,
 they displease having been tied with linden bark garlands,
- [3] **mitte sectārī, rosa quō locōrum**
 lass ab nach zu stellen, die Rose wo der Orte
 cease to follow, rose where of places
- [4] **sēra morētur.**
 späte verweile.
 late may linger.
- [5] **Simplici myrtō nihil adlabōrēs**
 mit schlichter Myrte nichts sollst du hinzu mühen
 with simple with myrtle nothing you may labor at
- [6] **sēdulus, cūrō: neque tē ministrum**
 emsig, ich Sorge: und nicht dich als Diener
 busy, I care: and not you servant
- [7] **dēdecet myrtus neque mē sub artā**
 entehrt die Myrte und nicht mich unter enger
 it disgraces myrtle and not me under dense

[8] **vīte** **bibentem.**

Weinstock
with vine trinkend.
drinking.